

Tasdawit n Bgayet
Tamezdayt n Teskliwin n Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master
Tayult :Tarakalt Tamutlayt
Asentel

AMAWAL N YIMYAN N LEXLA DEG
TMESLAYT N AT MLIKEC
AGLAM N TALYA D UNAMEK

Heyyant-tt-id Massat

Bahia IFTISSEN

Hanane LAHLAH

Ddaw ufus n Mass

Mohand ou Ramtane IGHIT

Aseggas asdawan: 2015- 2016

Asnemmer

- *Tanemmirt tameqqrant i mass **IGHIT .Mohand Ou Ramthane**, i d-yezgan i lmendad n tezrawt-a segmi tebda almi tekfa.*
- *I yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt ladya i mass **IDIR AZEDINE** i ay-d-yefkan tarrayt ara nedfer deg tezrawt-a, **MAKHLOUF FIDILA**.*
- *Tanemirt -nniden i yimsulya i tekkin deg usali n wammud.*
- *Tanemirt i widak akk i ay-yefkan afus n tallelt deg leqdic-a.*

Abuddu

-Tazrawt-a ad t-buddey i :

- *Yemma d Baba ezizen fell-i, i wumi saramey teyzi n leemer .*
- *Urgaziw Sid Ali i yellan yer yidis-iw d twacult-is.*
- *Yessetma, Noria, Soraia, Hadjira, Samira, Khokha, Khalida, Djedjiga.*
- *Gema Salah d tmeɛtut-is Siham d miss-ten Rafik.*
- *Temdukkal-iw, Samira, Sonia, Louiza.*
- *Jidda Baya d xwalti, Taklit, Yamina, d xali Emirouche d tmeɛtut-is.*
- *Yinelmaden d yiselmaden n tesga n tutlayt n tmaziyt sumata.*
- *Wid i yi-ḥemmlen merra d wid ḥemmley.*

BAHIA

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

- *I yimawlan-iw ezizen (baba d yemma), ad yesseyzef Rebbi deg leemernsen.*
- *Argaz-iw Karim d twacult-is.*
- *I gma ezizen « Azeddine », ad t-ihrez Rebbi akk d yisetma akken ma llant.*
- *Mebla ma ttuy wid id-yellan yer tama-w ama s wawal, ama s wallalen (imdukal-iw, timdukal-iw, imsulya).*
- *I yimeyrasen d yineymasen n tmaziyt.*
- *I yimaziyen akk anda ma llan.*

Hanane

Agbur

Agbur

Isegzal d yizamulen.....	9
Tazwert tamatut.....	11

Iferdisen n

Tesnarrayt.....	14
1-Asissen n usentel.....	14
2-Afran n usentel.....	14
3-Afran n temnaqt.....	15
4-Asissen n temnaqt.....	15
5-Asissen n wammud.....	16
6-Tarrayt n tegmert.....	16
7-Asissen n yimsulya.....	17

Aḥric I-Tizri

I-

Amawal.....	20
I-1-1-Tasnawalt.....	20
I-1-2-Tasniremt.....	20

I-2-1-Irem.....21

II-Tasnalya n

yisem.....22

II-1-Tabadut n tesnalya.....22

II-1-1-Ticrađ tigejdanin.....22

II-1-1-1-Tawsit.....23

II-1-1-2-Amđan.....24

II-1-1-3-Addad.....25

II-1-2-Asiley n umawal n tmaziyt.....27

II-1-2-1-Asuddem.....27

II-1-2-2-Asuddes.....28

II-2-3-Aređtal.....29

III-1-

Tasnamka.....30

III-1-1-Timegdiwt.....30

III-1-2-Taynisemt.....31

III-1-3-Taynamka.....31

III-1-4-Tagetnamka.....32

III-1-5-Tabadut n tbadut.....32

III-1-5-1-Tabadut n tasnalyamkant32

Aḥric

II :Tasleḥt35

Taggrayt tamatut87

Umuḡ n yidlisen.....89

Tijentaḍ

1-Amawal.....93

2-Ammud.....97

2-1-Awalen.....97

2-2-Idiwenniyeḡ.....108

3-Takerḍa.....144

Isegzal

M.d : amedya

S.F : asuf

S.G : asget

A.M : amlay

U.N : unti

I.L : ilelli

M.R : amaruz

Izamulen

« » : awal i d-nessuqel

✓ : yesεa

∅ : ulac

~ : Timegdiwt

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasnilest d tussna n yiles, d tin i d-yelhan d tutlayt i as-d-yezzin, tasnilest n tmaziyt tzerrew tutlayt n tmaziyt i yettefen tarakalt tameqqrant.

Tazrawt-a, d tin ara ad d-yilin yef usentel umawal n yimyan n lexla n tmeslayt n At Mlikec, anda ara d-negmer awalen i icudden yer umawal-a, s yin akin ad sen-neg tasleđt tasnalyamkant i talyiwin merra yemgaraden i sean wawalen-a akked yinumak-nsen .

Iswi n tezrawt-a agejdan d aglam n talya d unamek n umawal n yimyan n lexla, aya d asissen n wawal s telqi n talya-s, tawuri-s akked d yiferdisen igejdanen talya, addad, d uskan n lfayda, ladya d asehbiber yef yidles n tutlayt n tmaziyt d usnerni-ines d uħraz n umawal n yimyan n lexla send ad negren.

Ass-a wid iqedcen deg uħric n tutlayt byan ad ssiwđen yer usdukkel n umawal n temnađin akk n tmazyā, iwakken ad ssiwđen yer yiswi-ya ilaq ad ilint tezrawin deg yal tamnađt s wudem ussenan deg yal tayult, yef waya ad nebder tizrawin i yemmugen yef usentel n yimyan :

-Amawal n wađtanen n yimyan deg snat n temnađin, Amizur d Iberbacen s yur BOUNACER Karima d HABBACHE Hakima (2006-2007).

-Tazrawt n umawal n yisekla deg temnađt At Smael s yur LOUNIS Leila d MELIH Fadila (2004-2005).

-Amawal n yimyan n udawi deg temnađt At ebbas s yur KHEROUFI Zoubida d HAMOUN Karima (2004-2005).

Ladya llan-t ađas n tezrawin deg tayult n trakalt tutlayant ad d-naf leqdic n AIGGUI .S.S (2003-2004) « Contrubution a l'etude de lexique kabyle de la botanique », daya yerza amawal n yimyan.

Maca amawal n yimyan n lexla d yiwen usentel ur d-yelli ara fell-as leqdic deg tmeslayt n At Mlikec, yef waya iwakken ad nezrew isemawen n umawal n yimyan n lexla deg uswir n talya d unamek ad d-nesbed tazerawt-a yef kra n yisteqsiyen igejdanen anda ara ad d-yelli fell-asen tririt deg taggara :

-Amek i llan-t talwiwin n umawal n yimyan n lexla ?

-D acu-ten yinumak n wawalen-a ?

Tazrawt-a d tin yebdan yef waṭas n turdiwin, imi turda tamezwarut : atas n yismawen semman-asen ilmend n twuri-nen, tis snat : tuget n wawalen deg tutlayt n tmaziyt tṭfen abrid n jellu ladya isemawen n yimyan n lexla.

Leqdic-ntey d win ara nebdu yef sin n yixfawen :

1-Ixef amezwaru : D ixef n tezri deg-s ad d-ilint tbadutin i kra n tmiḍranin i icudden yef usentel n tezrawt-a, nerna nemmeslay-d nesgza-d iferdisen yesṣan assay d leqdic-ntey, dya aya yeqqen srid yer uḥric n tseleḍt akked wayen icudden yer tayult n tesnalyamkant.

2- Ixef wis sin : D ixef n usissen n yirman, deg-s ad neg taseleḍt i yirman –a i yellan deg wammud-nney, ama deg wayen yerzan talya (amḍan, tawsitn addad), ama deg wayen yerzan anamek (timegdiwt, taynisemt, tagetnamka).

Iferdisen n tesnarrayt

Tazwert

Win yettnadin akken ad yaweḍ yer yiswi-s, yewwi-d ad yeḍfer tarrayt iwatan ilmend n usentel-is akken i nwala tarrayt n kra n leqdicat tettemgirid ilmend n usentel.

-1- Asissen n usentel

Tazrawt-a terza tayult n tesnilest tarakalant deg-s ad d-nexdem taseleḍt tasnalyamkant n umawal n yimyan lexla, deg-s nebya ad d-nawi awal yef talyiwin d yinumak n yireman-a i yellan n tmeslayt n At Mlikec.

-2-Afran n usentel

Afran n usentel-a ur d-yelli ara kan akka, maca ibedd yef waṭas n tmental, asentel n yimyan d amawal wessiḗen, aṭas n leqdicat id-yellan fell-as, ayen ara nexdem deg leqdic n tezrawt-a d akemmel i tezrawin iḗeddān, maca tuget n tezrawin rzan-t asmeskel amutlay gar temnaḍin yemgaraden ad-nebder:

-Tazrawt n ISKOUNEN Anissa d KEDJIA Linda xedmen-t yef usmeskel amutlay yerzan amawal n yimyan n tujjya deg kra n temnaḍin n wayir n Bgayet.

-Tazrawt MEBARAKU Ebedrrezzaq akked QASIMI Ebedelaziz, xedmen yef usmeskel amutlay deg tmawalt n yimyan n tujjya deg 13 n tyiwanin n Bgayet .

-Amawal n yimyan sumata deg snat n temnaḍin Fereun d Kendira tasleḍt tasnalyamkant d userwes.

Mazal tizrawin aṭas yef wayen yerzan asmeskel amutlay n yimyan n tujjya akked yimyan sumata, nebder-d kra kan, maca ayen yerzan tizrawin n tesleḍt tasnalyamkant yef umawal n yimyan n lexla ur d-nufi ara aṭas ladya ayen yerzan aswir-a ad nefk amedyā :

-Tazrawt n Fařima MEDJOUBI d Sofia MEHAOUED texdem yef umawal n yimyan n lexla tasleđt tasnalyamkant deg temnađt n Uqbu.

-Amawal n yimyan n lexla deg J.M.Dallet deg 17 n temnađin n wayir :tubiret d Bgayet tasleđt tasnalyamkant d temsislit, texdem-it MERABET Ouhiba.

-3-Afran n temnađt

Tamnađt i nga tasastant n tezrawt-a d tamnađt n At Mlikec i yellan deg Tmurt n Leqbayel i d-yezgan deg ugafa n tazmalt, afran n temnađt-a yella-d ilmend n temental-a :

-D tin id d- yefkan tixutert tameqqrant i yimyan n lexla.

-Ulac ařas n tezrawin i yellan fell-as ladya ayen yerzan tasleđt tasnalyamkant n umawal n yimyan n lexla.

-4-Asissen n temnađt

-Awal yef læerc n AT Mlikec

-Asissen n tmeslayt n At Mlikec

D læerc ameqqran deg Tmurt n Leqbayel, yezga-d ddaw n yidurar n ein zebda, id-yezgan gar yigawawen d At Mlikec i yellan nnig-s ad d-naf yer tama n:¹

-Usamar: Tayiwant n yiyrem akked læerc n yillulen .

-Umalu: Lwilaya n tubirt d læerc n At Kana.

-Ugafa: Lwilaya n Tizi-wezzu, Ilulen d yiferħunen .

-Unzul: Tayiwant n Bujlil (At æbbas).

¹ <https://fr.m.wikipedia.org> »

Tayiwant n At Mlikec d tin yesean 11 n tudrin ilmend **FIDILA.M (2009 : 90)** gar-ament : Idamouten - Beni Waemer - Tinessiwin (Agentur) - Amare i-Aguni - Garwaz - Tayalaqt – Tabuda - Lemsella - Eeyaca- At Fedila- Ieayacen - Tala - Tiyilt.²

Ma nuyal yer umezruy ad d-naf lasel n yimezday-is kkan-d seg yimaziyen n yizenayen, zedyen deg Metija kkan-d seg lerc n zwawa, yiwen n yicig n yigawawen, yer yidi-nesen Meğgesla, At Yuzit, Kersfina, At Uzelağa, At Mağa

At zelyawa, At Marin, Axxam n tyiwant n At Mlikec yettili deg ugeni n urwaz, ma yella d tajuma n tyiwant-a tella azal n 42,80km², ma yella d imezday-is tella azal n 8497 deg useggas n 2008.

Ma yella d ayen yerzan tadra n wawal n At Mlikec, tella yiwet n turda tettwassen s waṭas teqqar-d, awal yettuṭal yer yiwet n tedyant yeḍran.

-5-Asissen n wammud

Ammud-a d agraw n yireman id-negmer yer yimezday n temnaqt n At Mlikec, yef wayen yerzan imyan n lexla.

Tasastant-a d tuffya yer unnar, d tin id-yellan snat teddurin, deg tegmert-a nesteqsa imezday i yellan d inasliyen deg taddart-nni seg zik, anda i ay-d-ttunefka tegnit i ugmer n wammud-ntey, tiririt i ay-d-fkan d idrisen d timawit anda i nwala tewulem yerna tesca azal d ameqqran deg tira, imi tasleḍt-nney terza amawal yef waya nekkes-iten-id d awalen kan.

Nessawed negmer-d 100 n yireman deg tsastant i nga, yal irem ad t-id-nesissen iman-is ama deg wayen yerzan talya akk d unamek.

² « La commune de beni – Mellikeche, [...] regroupe onze villages, Idamouten, Beni- ouamar, Tinessouine (Aguentour), Amarai, Agouni –garoiz, Taghalat, Tabouda, Lemsella, Ayacha, At fedila – Iaggachen, Tala – Tighilt ».

6-Tarrayt n tegmert

Akken ad d-nawi isallen yef wayen yerzan asentel n tezrawt -a nesseqdec awenni.

Agmer n wammud deg tezrawt yesca azal d ameqqran ; yessefk yef umsastan ad d-yegmer ammud-is send ad-yebdu tazrawt-is acku d adda, dallal yettuḡal yal tikelt mi ara yeg tasleḡt.

Tazrawt-a d tin i nebḡa yef sin n yiḡricen:

-Aḡric amezwaru : d tasleḡt tasnalyant anida ara d-nefk isem n yimyi akked ticraḡt-is ama deg tewsit (amalay, unti), amḡan (asuf, asget), addad (ilelli, amaruz) dacu-t yisem-nni (d aḡerfi, uddis, asuddim ney d areḡḡal).

-Aḡric wis sin d tasleḡt tasnamkant, deg-s ad d-nefk tabadut n yimyan-nni (talya d unamek).

-7-Asissen n yimsulya

Imsulya i nesteqsa d igerujen n tmussni yer yur-sen i d-negmer asagem-nney, acku nezra zemren ad ay-d-fken isallen iwulmen i tezrawt-a, nefren-d wid yellan gar 65-80 n yiseggasen, d wid i yefkan lwelha i uḡric-a d wid yetḡefen deg tjaddit.

Tafelwit n yimsulya

Tanekwa	Isem	Leḡmer	Tuzzuft	Taddart	Armud
Usààd	Yamina	65	Tawtemt	Agentur	Tafellaḡt
Bu abed llah	Huriya	58	Tawtemt	Agentur	Tameḡḡut n uxxam

Iferdisen n tesnarrayt

Arezdal	Khokha	60	Tawtemt	Agentur	Tamejjet n uxxam
Akil	Wenisa	70	Tawtemt	Agentur	Tafellaht
Akil	Rekia	54	Tawtemt	Agentur	Tamejjet n uxxam

Taggrayt

Yer taggara ad d-nini tarrayt i neɗfer deg tezrawt-a d tarrayt i wulmen, imi s tarrayt-a i nessawed yer ugmer n wammud.

Ahric n tezri

I-Amawal

Ur yelli d asegzawal, ney d adlis, d tayunt i yellan deg tutlayt deg tmetti, ihi tella deg yiwen n wadeg.

Amawal d tayunin yettewaseqdacen deg temyiwant tutlayant deg yiwen n wakud d yiwen n wadeg .

-Amawal d umuy yeldin, yerza imdanen.

-D win yettebeddilen seg temnađt yer tayed seg wakud yer wayeđ.

Akken i d-yenna **GEORGE.M. (1971 :103)** : « *Amawal d amđan n wawalen yemgaraden, i yezmer ad yesseqdec yimsiwel, acku llan deg tutlayt-is* ». ³

I-1-Tasnawalt

D tusna i izerwen amawal ney aħric deg-s, d wassayen-is akked yiferdisen-niđen n tutlayt.

Yer **SADIQL.F. (1997: 238)** : « *Tasnawalt d tusna yaenan tasleđt tasnamkant n wassayen yemxalafen n yinumak yellan gar ilmaden imawalen n tutlayt, tasnawalt teqqen s wađas yer tiramawalt* ». ⁴

I-1-2-Tasniremt

Tasniremt d tusna i d-yelhan d unadi d tikci n yismawen i tyawsiwin d tmiđranin i yellan ur seint ara ismawen. Tzerrew ttawimat ney allalen n usemmi, s wawalen akked tenfaliyin yettusemrasen deg termudin.

Maca tzerrew anagar yiwet n tewsit n wawal « irem », tikkwal tferren ney teslalay-d isem ara deg tutlayt.

³ « On appelle lexique le nombre de mots différent dont le locuteur dispose en puissance par ce que qui'ils existent dans la langue qu'il emploie ».

⁴ « La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse des différentes relations de sens qui existent entre les paradigmes lexicaux d'une langue, la lexicologie est donc étroitement liée à la lexicographie ».

I-2-1-Irem

Irem d tanekti tagejdant deg tesniremt. Tibadutin i as-yettunefken mxalafent cwit gar yimesnirmen d tizriyin.

CABRE (1998 : 149), tenna-d : « *Irman, yellan d tayunin n wadda n tesniremt, ttsemmintinektiwin n yal tayult uzzig* ». ⁵

⁵ « Les terme, qui sont les unités de base de la terminologie, dénomment les concepts propres de chaque discipline spécialisée ».

-Tasnalya n yisem

Tazwart

Deg uħric-a ad d-nawi awal yef tesnalya, d yiferdisen i icudden ħur-s (ticrađ tigejdanin n yisem "tawsit", "amđan", "addad").

-II-Tabadut n tesnalya

D aswir n tutlayt, d tussna i izerwen talyiwin n wawal.

Akken i d-yenna **MOUSHLER .J, AUCHLINA .A. (2006: 21)** : « *Tasnalya deg yiswi-yis d tazrawt tamsukt, talyant n tayunin (tayunin tamawalant akked d tjerrumant i yellan d wawalen) d yilugan alyanen i icudden ħer talyiwin n wawalen deg tefyirt* ». ⁶

Talyiwin n wawalen n tesnalya zemren-t ad ilint d imyagen, d ismawen ney d imqimen, imi tazrawt-nney terza ismawen, yef waya neqdec yef yisem kan.

➤ Isem

D aferdis n tutlayt i d-yemmalen amđan, imyi ney aħersiħ.

Akken i d-yenna **NAIT ZERRAD.K. (1995 :44)** : « *Isem aħerfi deg tmaziyt yemmal-d isem n umđan, ney aħersiħ ney taħawsa* ». ⁷

I-1-1-Ticrađ tigejdanin

Isem yeħea krađ n tecrađ tigejdanin i t-tessemgiriden yef umyag tawsit, amđan, addad.

⁶ « La morphologie a pour objet la structure formelle des unités (unités lexicale et grammaticale que sont les mots). Ainsi que les règles formelles liées à l'occurrence des formes des mots dans la phrase ».

⁷ « Le nom comprend les substantif désigne une personne, un animal, ou une chose ».

Akken i d-yenna **NAIT ZERRAD. K. (1995: 44)** : « *Isem yettebeddil ilmend n tewsit (amalay-unti), amḍan (asuf-asget), addad (ilelli-amaruz)* ». ⁸

I-1-1-1-Tawsit

Deg tmaziyt, tawsit d asmil n tjerrumt i yessemgiriden ger umalay d wunti.

Akken i d-yenna **DUBOIS. J. (1994 : 229)** : « *Dasmil ajerruman yebnan yef beṭtu n yismawen deg yismilen inismen s twuri n kra talyiwin n umselyu anisem* ». ⁹

Tawsit d awalec, dasmil n tjerrumt acku amalay d unti mgaraden deg talya d unamek .

Yer **KHEROUFI Zoubida d HAMNOUNE Karima (2005 : 23)** : Tawsit mačči d ayen i d-icudden yer tuzzuft.

1- Deg unamek, assay gar umalay d wunti yezmer ad yili :

-D assay n tuzzuft : awtem - tawtemt

Md : *Abɛuq - tabɛuqt*

-D assay n usemzi d usemyer :

Md : *Amezzir - tamezzirt*

-D assay n usmenyir :

Md : *tanzrart - anzaren*

-D assay agraw - aferdis

Md : *Agusim - tagusimt*

-D assay n wanzi :

⁸ « Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion) ».

⁹ « C'est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelle qui se manifestent par la référence nominale ».

Md : *amur – tamurt.*

a)-Amalay

Isem amalay yer n **NAIT ZERRAD. K. (1995 : 44)** : « *Isem amalay deg tmaziyt ibeddu s yiwet gar teyra-ya (a, i, u)* ». ¹⁰

a-S tayra : **Md** : *Agases, amagraman, amaday*

b-S tregalt : **Md** : *merruyt, mejjir*

b)-Unti

Unti deg tmaziyt sumata asiley-ines yettili-d s tmerna n walɣac "t - t" yer tazwara akked tagara n yisem.

yenna-d **NAIT ZERRAD. K. (1995 : 45)** : « *Sumata yesea talya s tmerna n uzwir d udfir "t"* ». ¹¹

Md : *tasemmunt - taxerrubt*

I-1-1-2-Amdan

Gar tbadutin yellan yef umdan nefren-d tin i d-tenna **SADIQI.F. (1997: 109)** : « *Amdan d taggayt n tjerrumt yessemgaraden gar wasuf d usget* ». ¹²

Deg tmaziyt sumata nessiliy-d asget n yisem s kra n ubeddel i nteg yef wasuf.

a)-Asuf

D ayen i d-yemmalen anagar yiwet n tyawsa.

Md : *tazwalt*

¹⁰ « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (préfixe d'état a,i,u) ».

¹¹ « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation, amyɣar, tamɣart ».

¹² « Le nombre est les catégories grammaticale opposant le singulier et le pluriel ».

Yer **DUBOIS. J. (1999 : 434)** yenna-d : « *Asuf d aferdis n tjerrumt seg tesmilt n umḍan, yeskanay-d tusaft deg yismawen* ». ¹³

b)-Asget

D amḍan n yisem i d-yemmalen tisugta, ney ugar n yiwet n tyawsa, asget yettas-d seg wasuf. yenna-d **NAIT ZERRAD. K. (1995 : 49)** : « *Deg tmaziyt amḍan yesea asuf akked usget. Nezmer ad nsemgired asget yef kraḍ n tsekkiwin : asget uffiy (s tmerna n udfir), asget agensay (s temlellit n teyra), asget asemsay (s tmerna n tehrayt akked temlellit n teyra). yella ubeddel deg kraḍ n tsekkiwin-aya deg teyri tamezwarut n usget sumata "a" yettyal d "i" ».* ¹⁴

➤ **Asget uffiy**

D asget i yettilin s tmerna n udfir (tehrayt).

Md : *acnaf - acnafen, Iger - igran*

➤ **Aseget agensay**

-D asget s temlellit n teyra

Md : *adrar - idurar*

➤ **Asget agensay**

D asget yettilin s tmerna n tehrayt akked temlellit n teyra.

Md : *asennan - isennanen*

I-1-1-3-Addad

D tasmilt tajerrumant i yessemgiriden gar waddad ilelli d waddad amaruz, addad yerza tiyri tamezwarut n yisem.

¹³ « Le singulier est un cas grammaticale de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans le nom ».

¹⁴ « Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois type de pluriel: le pluriel externe (ajoute d'un suffixe) et un pluriel interne (alternance interne). et un pluriel mixte(suffixe + alternance interne). Il ya une modification de la voyelle initial pour les trois types de pluriel (en générale le " a «devient "i" ».

Akken i d-tenna **AISOU.O.(2007-2008 :60)** : « *D tasmilt tajerrumant i yessemgiriden gar waddad amaruz d waddad ilelli* »¹⁵

-a)-Addad ilelli

Deg yisem n tmaziyt ayen i d-yesbanayen addad ilelli d tiyri tamezwarut n yisem-a.

Md : *amaday, iniḡel, agurmi*

-b)-Addad amaruz

D talya n yisem yeqnen yer wawal it-id-iḍefren, Yemmeslay-d fella-s **NAIT ZERRAD.K. (1995 : 62)** : « *Addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel n teyri tamezwarut deg kra n yisatalen ijerrumanen* ». ¹⁶

Talyiwin-is :

-Abeddel n teyri tamezwarut, ney ayelluy-is.

-Timerna n yizegnyiri « w » ney « y ».

Md : *aṣeṣṣaf - uṣeṣṣaf*

Ilili - yilili

Llan kra n yismawen war addad, ur seïn ara addad, ḥerzen yiwet n talya ama deg waddad ilelli, ama deg waddad amaruz.

Md : *bibras, ḡart meryem*

¹⁵ « C'est une catégorie grammaticale qui assure l'opposition entre l'état libre et l'état d'annexion ».

¹⁶ « L'état d'annexion de nom se manifeste par une modification effectuant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux ».

I-1-2- Asiley n umawal n tmaziyt

I-1-2-1-Asuddem

Asuddem d abrid n usiley n wawalen deg tutlayt, yettili s tmerna n uzwir ney n udfir ney n umgir i umyag ney i yisem, ad yeffey wawal-nniđen.

Asuddem d asiley n tayunin n umawal. Llan-t deg-s snat n tewsatın tigejdanin :

a)- Asuddem ajerruman :

D timerna n yiwsilen n wadda anmawal.

Asuddem-a yettili-d :

- Asuddem n yisem seg umyag : deg umyag ad yeffey yisem :

Md : *nṭeđ - ḥeṭeđ*

Ismum - tasemmamt

- Asuddem amyagan s wadda amyagan.
- Asuddem n yisem yef wadda anisem : deg yisem ad d-yeffey yisem.

Md : *adekkar - tadekkart*

- Asuddem n talya yettebeddil taggayt tajerrumant.

Isem - arbib

Md : *Abuselṭan - Abu (arbib) + selṭan.*

b)-Asuddem anfan

Asuddem anfan d aħric ideg yella unerni n tsilya tinfaliyin s waṭas, tebda yef waṭas n yigran yessebgan-d aṭas n wazalen isnamkanen.

Yettili-d usuddem-a :

- S uslag (allus) : yezmer ad yili s wallus n ufeggag ney kra deg tregalin-is.

- S tmerna n kra n yiwsilen infalanen.

MD : *Ber - iberčečča.*

II-1-2-2-Asuddes

D abrid n usiley n umawal, d asemlil n snat n talɣiwin n umawal.

Akken id-yenna **DUBOIS. J. (2012 : 105)** : « *isem uddis d awal yesεan sin ney ugar n sin n yilyac imawalen i yettuyalen yer yiwet n tayunt i isεan anamek* ». ¹⁷

NAIT ZERRAD.K. (1995: 47) : « *nezmer ad d-nessufey sin wanawen yismawen uddiden, (1) win anda tayunt neṭṭedent ur nezmir ara ad tent-nefreq, (2) win anda fergent tayunin, yettili-d tikwal s tenzeyt* ». ¹⁸

Asuddes yebḍa yef snat n tsekkiwin :

a)-Asuddes aseddasan :

Deg taggayt-a n usuddes, awalen dduklen war tanzeyt sean talɣa n yiwen wawal :

- Isem + Isem : *iferzizwi (ifer+tizizwit).*
- Amyag + Isem : *amagraman (mager+ aman).*

b)-Asuddes adakklan :

Deg tsekka-ya n tudsa ad naf imawalen dduklen sumata s tenzeyt « n ».

- Isem + n + Isem :

Md : *ticcirt n wuccen, Amezzir n tzizwa.*

¹⁷ « Un mot contenant deux, on plus de deux, morphème lexicaux et correspondant à une unité significative ».

¹⁸ « On peut distinguer de deux sorte de composés(1) ceux ou les unités (nom, verbe...) sont luis et indissociables et (2) ceux ou les unités sont séparées (synopsie), éventuellement par une particulier ».

II-1-2-3-Areṭṭal

Yal tutlayt deg umaḍal tesəa ireṭṭalen, ula d tutlayt n tamaziyt ur tt-yezgil ara waya, acku tella deg unermis akked tutlayin tiberraniyin, ladya tid iɛddan seg Tefriqt n Ugafa deg temhersiwın id-yessken umezruy.

Areṭṭal d allal ney d abrid n usnerni n tutlayt yer **IGGUIS.S. (2003-2004 : 284)** : « d asekcem yer tutlayt yiwen n uferdis anamkan seg tutlayt-nniḍen ». ¹⁹

Am akken id-yessbadu **MAHROUCHE .M.L. (2000-2001: 23)** : « areṭṭal d aagemmuḍ n temlilit gar yiwerfan, naɣ n unermis gar snat n tutlayin ». ²⁰

Am akken dayen id-yessbadu **BERKAI. A.A. (2002 : 12)** : « areṭṭal d yiwen n usekkiri i d-yemmalen aggay n yiwen n uzmul utlayan ummid, ney aħric deg-s yiwet n tutlayt deg tayed ». ²¹

Llan sin iberdan n ureṭṭal :

- **Areṭṭal agensan** : d areṭṭal n daxel yekka-d seg « agens », anamek-is daxel, Akken id-yenna **DUBOIS. J. (2012 : 178)** : « *d awal yettruħu seg tantala yer tayed, maca tantaliwin-a ad ilint deg yiwen n unagraw utlayan (deg yiwet n tutlayt)* ». ²²
- **Areṭṭal ajentaḍ** : d awalen yellan deg tutlayin tiberraniyin kecmen-d yer tutlayt n tmaziyt.

Md: *Ġart meryem* : d awal id-yekkan seg taerabt.

¹⁹ « L'intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère ».

²⁰ « L'emprunt et l'un des faits observables qui résulte d'un brassage entre deux peuples et du contact entre deux langues ».

²¹ « C'est procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entière ou d'une partie de ce signe d'une langue d'une autre langue ».

²² « On parlera d'emprunt interne quand le même phénomène d'extension de sens ».

.-III-1-Tasnamka

D tusna i izerwen amawal ney aħric deg-s d wassayen-is akked yiferdisen-nniḍen n tutlayt.

Yef tesnamka tenna-d **SADIQL.F. (1997 : 233)** : «*Tasnamka d aħric n tesnilest i d-yelhan d wayen akk icuden yer unamek amezwaru n wawalen ney n tefyar* ». ²³

Ma yella yer **DUBOIS. J. (2012 :369)** : «*Nessawal tagetnamka, ayla n uzmul utlayan i yesean aṭas n yinumak* ». ²⁴

Nezmer ad nebḍu tasnamka yef kraḍ yihricen :

-Tasnamka n walyacen.

-Tasnamka n wuddusen.

-Tasnamka n umawal :

D ta i yesean ugar n tmezwura-nni acku amawal ur yesei ara tilisa.

III-1-1-Timegdiwt

Ad d-nini yef sin n wawalen d imegdawalen, ma yella seān yiwen n unamek.

Nezmer ad nekkes yiwen ad nerr wayeḍ, war ma ibeddel unamek-nni.

Timegdiwt mi ara yilin sin yireman mgaraden deg talya maca seān yiwen n unamek.

²³ « L a sémantique est [...] la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui attrait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrase ».

²⁴ « On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui à plusieurs sens ».

LEHMAN. A. (2005: 59) : «*Timegdiwt d assay n tegdazalt tasnamkant gar sin ney ugar n tayunin timawalin yemgaraden deg talya* ». ²⁵

Md : *Amaday ~ tidekt ~ tagant*

Tawahrirt ~ jihbud

III-1-2-Taynisemt

D awalen sean yiwet n talya deg tira akked yiwen n lmenteq, maca anamek yemgarad.

Ilmen-d n **IGHIT .M.O .(2011 : 67)** : «*Ama deg tseknawalt ama deg tesniremt, tettli teynisemt mi ara ilin sin n yireman sean yiwet n talya, inumak-nsen mbaeaden nezzeh* ».

Ƴer **LEHMAN. A. (1998 : 66)** «*Aynismen d izmal yemxlafen, talya-nsen d yiwet, maca unmiken-nsen mgaraden* ». ²⁶

Md : *Aderyis (d imyi)*

Aderyis (zzerb)

III-1-3-Taynamka

D awal yesan yiwen unamek ur t-nesseqdec s waṭas.

DUBOIS.J. (2012 : 309), yenna-d Ƴef teynamka : «*Alyac ney awal d aynamkan mi ara seun anagar yiwen unamek d inemgalen n wawalen ilan ugar n yiwen unamek* ». ²⁷

Md : Ilili

a-D imyi.

b-Yemmal-d ayen rzagen.

²⁵ « La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère ».

²⁶ « Les homonymes sont des signes distincts en ce que leur forme est édénique et que leurs différents ».

²⁷ « Un morphème ou un monosémique quand ils n'ont qu'un seul sens par opposition aux mots qu'ante plusieurs sens ».

III-1-4- Tagetnamka

D awal yesean atas n yinumak, d anemgal n uynamek.

Tagetnameka yer **TIDJET. M. (1997 :43)** « *D tazmert i yesean yiwen n wumsil i usissen n waṭas n wunmiken* ». ²⁸

Md : Aqjir n uyaziḍ

Yesea sin n yinumak (d imyi - ayersiw).

III-1-5-Tabadut n tbadut

Tabadut n tbadut ilaq ad tili tamezzyant, awallen-is d isehlanen n tegzi.

Tabadut tezmer ad tili d tusridt, mi ara d-nefk amegdiw n wawal, ma tarusridt mi ara tili s uqlam n yittewlen n wawal-nni.

Yer **DUBOIS. J. (2012 :132)** : « *Deg usegzawal tabadut d tesleḍt tasnamkant n wawal n unekcum tetwasbad-d s umazrar n tuzzlawalin, timegdiwin n wawal n unekcum* ». ²⁹

III-1-5-1-Tabadut n tasnalyamkant

Taadut-a terza beṭtu n wawalen yettwasbaden s walyacen-is it-yessudsen, teena talya d unamek.

Tabadut tasnalyant d ayen yerzan tawsit, amḍan, addad, ma d tabadut tasnamkant terza anamek n wawal.

²⁸ « La polysémie et la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs significés ».

²⁹ « Dans un dictionnaire, la définition est l'analyse sémantique de mot d'entrée, elle est constituée d'une série de paragraphes synonymiques du mot d'entrée ».

Taggrayt

Deg yixef azrayan nesbadu-d kra n tusniwin n tesnilest ladya tid yerzan tazrawt-a ama d tasnamka, ney tasnalya, aya d tabadut n yal yiwet deg-sent akken dayen i d-nessebgen amek uddsen wawalen ama deg talya ama deg unamek akken ad d-nezrew ismawen id-negmer tlaq-ay tarrayt iwatan.

Ahric n tesledt

1-Abæuq

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amdan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Abæuq				✓	Tabæuqt	✓	Ibæeqen	✓	Ubaæuq
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg tefsut. Ifrawen-is d izegzawen, iley-ines d aberqac. Xeddmn-t medden d berkukes, yettili deg ljedra n tzemrin yettili akk.								
Amedya	-Abæuq yettwaččay d ameqful.								

2-Aberwaq

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amdan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Aberwaq				✓	Tabarwaqt	✓	Ø	✓	Uberwaq
Anamek	Imyi imeqqi-d deg lexla akked yidurar, deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d iyezfanen mlih, ttefyen-d seg uzar-is,deg tlemmast-is itteffey-d uequq,yettcabi yer tarast .yettak-d tajeğğigt meqqert. Itett-it lmal.								
Tagetnamekt	Tilist.								
Amedya	-Aberwaq yettili s tuget deg lexla.								

3-Abesbas

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Abesbas				✓	Tabesbast	✓	Tibesbasin	✓	Ubesbas
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg lawan n tefsut deg yidurar. Ifrawen-is d ireqaqanen d irbiēiyen, yettak-d tijeğğigin tiwrayin. Ifrawen-is ttaken anzi yer laħcic n zrudiya. Iley-ines d azuran, d amecṭuħ.								
Amedya	- Win yesraħen rriħa n ubesbas ad idux.								

4-Addad

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Addad				✓	∅	✓	∅	✓	Waddad
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg yidurar deg tagara n tegrest alama d tagara n tefsut. Ifrawen-is ddan d yiley-is seħn isennanen iteddu yef lqaea. Yeggar-d tifeywa mi ara yeeteq seħnt isennanen.								
Amedya	-Tafeqluct seriden-t s waddad.								

5- Ađerđaq

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	✓	Ø	✓	Iđerđaqen	✓	Uđerđaq
Ađerđaq									
Anamek	Imyi n lexla, yettili mkul lwaqt deg yidurar. Immug cceyl n yisyaren d iyezfanen d ilegyanen,d irbieiyeen. Yettak-d ijeđđigen d iwrayen. Tzariben s yes igran.								
Amedya	-Ađerđaq cwit cwit ad nemlaħaq.								

6-Ađeryis

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	✓	Ø	✓	Ø	✓	Uđeryis
Ađeryis									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg udrar, deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irbieeyen d ireqaqanen. Iley-is d azuran d aqehwi, yettak- d tijeđđigen tiwrayin d tefujilin am wakbal. Xedmen-t deg yennayer (amenzu n tefsut). Xedmen-t i tejjur iwakken ad teħbebi ad t-ftaħ, i neqqla n ifelfel akken ur t-itett ara ubeuc.								
Tagetnamka	Ađeryis d ass umenzu n tefsut.								
Amedya	-Deg umenzu n tefsut, ulac axxam ur ntett ara ađeryis s tmellalin tuftiyin.								

7- Adles

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Adles				✓	Ø	✓	Ø	✓	Udles
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg yidurar yettili deg teyzi useggas. Fkana-s isem-a ilmend n tħerccewt-ines. Ifrawen-is d imeqranen d ihrawanen, d ireqaqanen.								
Amedya	-Adles yettak cbiha yer tuga.								

8-Affar

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Affar				✓	Ø	✓	Ø	✓	Waffar
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg yidurar lawan n tefsut. Yur-s izuran yef lqaæa cebken daww tmurt, d imelallen. Ifrawen-is d izegzawen d ireqaqanen d iyezfanen am yiger.								
Amedya	-Affar yettwaxdem am injel, ur yettali ara yef usawen.								

9- Afuzzel

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Afuzzel				✓	Tafuzzelt	✓	ifuzzal	✓	Ufuzzel
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg yidurar lawan n uzemmur. Ifrawen-is d irbiċiyen d iyezfanen yesea rriħa leali. Yettak-d tiċeqqayin .Isea isyaren d ireqaqanen. Ifrawen-is d izegzawen. Afuzzel d awal aretħal .								
Timegdiwt	Afuzzel ~ tuzzalt.								
Amedya	-Iberċeċċa tellin ddaw ufuzzel.								

10- Agases

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Agases				✓	tagasast	✓	igasasen	✓	Ugases
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut i tatħaf mliħ deg lqaea, yettili deg wanda llan waman.Yettak-d yiwen qqarna-s azzegs leqqaq mliħ. Iley-ines d yifer-ines d ireqaqanen.								
Amedya	-Ur yešliħ i ccay ugases, anagar lmal i t-iħmmelen.								

11- Ayeddu

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	✓	Tayeddu	✓	Ø	✓	Uyeddu
Ayeddu									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar, lawan n tefsut. Isea mliħ isennanen, yeyleb tayeddiwt deg isennanen. Ifrawen-is d imecħuħen d irbiēiyen.D azeeluj d ameqqran.								
Timegdiwt	Ayddu ~Akicaw								
Amedya	-Xeddmen i umeqful : Tarast, Bibras, Ayeddu...								

12- Agersal

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	✓	Tagresalt	✓	igersalen	✓	Ugersal
Agersal									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan tefsut,deg yidurar Yettecabi yer yiberčečča, maca d afuyan Imeqqi-d deg tneqlin.Iferawen-is d imellalen.								
Tagetnamka	Iberčečča.								
Amedya	-Agersal yettcabi yer uberčečču.								

13- Ajilban

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Ajilban				✓	tajilbant	✓	Ø	✓	Ujilban
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tfsut. Ifrawen-is d iyezfanen d imdeweren. Yettak-d tifejyal timecťuħin.								
Amedya	-Yella yiwen leħcic, qqaren-as Ajilban ur yettali yef usawen, iteddu deg lqaea.								

14- Akarci

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Akarci				✓	tikarcit	✓	ikarciyen	✓	Ukarci
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut. Ittali yef teğğur ney yef lqaea yef wayen i yufa, yesea isennanen. Ifrawen-is d iyezfanen d ihrawanen d iquranen. Iley-is d azuran.								
Amedya	-Yettali ukerci yef tbelťin.								

15- Akermus

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Akermus				✓	Takermust	✓	tikermusin	✓	Ukermus
Anamek	Imyi n lexla, yettili deg teyzi n useggas. Yesea ifeđlah d iyezfanen d ihrawanen, ččuren d isennanen. Yesea tijeđđigen tiwrayin, yettak-d tiseqqayin n lfakiya qqaren-as takermust.								
Timegdiwt	Akermus ~ Ahendi.								
Amedya	-Tella yiwet n lfakeya qqaren-as Akermus.								

16- Amaday

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Amaday				✓	Tamadayt	✓	∅	✓	Umaday
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tezgi deg teyzi n useggas ddaw tezemrin. Ifrawen-is d imezyanen yettcabi yer lhenni yifer, yettak-d tiseqqayin tiberkanin qqern-as tidekt. Qqaren-as tidekt d ayezfan, rriħ-as lēali-t yelha i ddewa.								
Timegdiwt	Amadey ~ tidekt								
Amedya	-Ad kem-yezžu Rebbi uđu n umaday, anda teddiđ ad-t-netđeđ .								

17- Amagraman

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
Talya	Ø	Amyag	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Amagraman		+isem Mager+ aman		✓	Ø	✓	Ø	✓	Umagraman
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut deg wanda llan waman acku yettemagar amman.</p> <p>Ifrawen-is zđan wa sdat wa d imecđuħen, ittak-d ijeđđigen diwrayen.</p> <p>Iley-is d asyar ttefyen-d deg-s yilyan-nniđen d ireqaqanen.</p>								
Amedya	-Afriwen n umagaman seān cyel n qatifa sufella.								

18- Amermur

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
Talya	✓	Ø	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Amermur				✓	Ø	✓	imermuren		✓
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg tagara n tefsut deg yidurar.</p> <p>Ifrawen-is d ihrawanen d imecđuħen am widak n yifelfel.</p> <p>Iley-is ibeddu-d d azeggay yettefaka d arbiēi.</p>								
Amedya	-A win yeččan amermur deg berkukes.								

19- Amarzagu

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Amarzagu				✓	Ø	✓	Ø	✓	Umerzagu
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tagara n tfsut deg yidurar. Ifrawen-is d ihrawanen d irbiēiyen. Yettak-d iley mi ara yeeteq qqaren-as ayeddu ittak-d tijeġġigen d tiwrayin. Yelha i ddewa.								
Amedya	-Amerzagu am qlilu, yelha i lqriħ n uqerruy.								

20- Amezzuy n wayađ

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Amezzuy+	Ø						
Amezzuy n wayađ		n+ wayađ		✓	Ø	✓	Ø	✓	Umezzuy n wayađ
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut deg yidurar, deg wanda llan wamman. Ifrawen-is d ihrawanen d iyezfanen, ttecabin yer umezuy n wayađ yef waya is-semman akka, yettak-d tijeġġigen tiwrayin. Iley-is yettili d azuħran yer tagara yetterqiq.								
Amedya	-Amezzuy n wayađ yelha i wenšal n ucekuh akked waħtan n wađu.								

21-Amezzir n tzizwa

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Amezzir	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Amezzir n tzizwa		+n+ tizizwa		✓	Ø	✓	Ø	✓	Umezzir n tzizwa
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg swaħel d uzayar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d iyezfanen d irqaqanen. Yettak-d ijeđđigen d inilileyen, riħ-as leali-t am riħa n wađu. Iley-ines d asyar d azuran d aquran. Hemmlen-t tzizwa.								
Taynisemt	D šsenf n tbaeucin i d-yettaken tament taħrurt.								
Amedya	-Rriħa n umezzir n tzizwa yettriħ yef lebeid.								

22- Aqejjir n uyaziđ

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Aqejjir+n	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Aqejjir n uyaziđ		+uyaziđ		✓	Ø	✓	Ø	✓	Uqjjir n uyaziđ
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut deg yidurar. Ifrawen-is d irbiēiyen d ireqaqanen, ttecabin yer uqejjir n uyaziđ acku ferqen yef tlata. Semman-as yef yisem-a ilmend amek i yemmug.								
Amedya	-Aqejjar-is yettcabi yer uqejjir n uyaziđ.								

23-Asayur

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Asayur				✓	Ø	✓	Ø	✓	Usayur
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar, yettili mkul amkan deg lawan n tefsut. Immug cyel n tuga d azegzaw mi ara yeqqar yettyal d awray. Iley-is d isyaren d ireqaqanen.								
Tagetnamekt	D senf n leħcic iqurren.								
Amedya	-Asayur d tuga iqurren, megren-t-id i lmal.								

24-Aşefşaf

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Aşefşaf				✓	Taşefşaft	✓	Işefşafen	✓	Uşefşaf
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irbieeyen. Iley-is d azuran, itett-it lmal.								
Amedya	-Afriwen n uşefşaf ur yellin eam tnac.								

25- Asennan aberkan

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Asennan	Ø						
Asennan aberkan		+ aberkkan		✓	Ø	✓	Ø	✓	Usennan Aberkan
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irbiċċeyen. Iley-is d azuran, itett-it lmal.								
Amedya	-Asennan aberkan yettcabi yer usennan amellal.								

26- Asennan n uyyul

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Asennan	Ø						
Asennan n uyyul		+n + Uyyul		✓	Ø	✓	Ø	✓	Usennan n uyyul
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar akked temizirin deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d imellalen d aberqac, yettcabi yer uyeddu yettak-d tifeywa tibyuliyen seant isennanen. Yesċa isennanen aċas, ħemmlen-t aċas lehwayec yef waya isemman asennan n uyyul.								
Taynisemt	Ayyul d isem n uyersiw.								
Amedya	-Asennan n uyyul ur d-imegger, ur yesserwat.								

27- Askil

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Askil				✓	∅	✓	∅	✓	Uskil
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d iyezfanen d irbiēeyen. Ur iseliħ i cay ama i wučči ama i ddewa.								
Amedya	-Yella yiwen n ssenf n leħcic, qqarn-as askil.								

28- Awermi

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Awermi				✓	∅	✓	∅	✓	Uwermi
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut, yettili anda llan wamman, yesēa ayeddu d arqaqan, yettak-d tijeġġigen d tiwrayin. Ifrawen-is d irbiēiyen d ireqaqanen. Iley-ines d arbiēi d ayezfan d arqaq.								
Timegdiwt	Awermi ~ Agermi.								
Amedya	Zik tbexxir awermi i ltuḥan, iwakken ur yettnehlak ara.								

29- Awliy

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Awliy				✓	∅	✓	∅	✓	Uwliy
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar lawan n tefsut, ur yehmmel ara aman. Ifrawen-is d irbiēiyen d irqaqanen, yettak-d ifujilen ccyal n ciflur. Yesēa lħeb d awray yelha, yesēa zarrīea tetteawad-d. Mi ara yeqqar iseēeu aēkkaz d afuyan qqaren-as uffal xeddemen-t zik d tiyerasin.</p>								
Amedya	-Awliy d ssenf n leħcic, i yesēan lfayda s wazal-is.								

30- Azebbuj

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Azebbuj				✓	Tazebbujt	✓	∅	✓	Uzebbuj
Anamek	<p>Imyi n lexla, yettili deg teyzi n useggas. Ifrawen-is am widak n tzemmut, maca qqaren-as lqars, acku mačči d aħellal. Mi ara ad tleqmen s tzemmut n leħlu ad yuyal tazemmut. Iferawen-is d iyezfanen yettak-d aēqqa d aberkan, lealit i ddewa.</p>								
Timegdiwt	Azebbuj ~ Aħeccad.								
Amedya	-Azebbuj, leqqm-it ad yuyal d azemmur.								

31-Azegđuf

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Azegđuf				✓	∅	✓	∅	✓	Uzegđuf
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut deg wanda llan wamana. Ifrawen-is d izahranen d irbiēeyen yetteqqes. Anda i teyli zarriēa-s ad izehher. D lēali-t i ddewa akked takumt ucekuħ.								
Timegdiwt	Azegđuf ~ timezrit.								
Amedya	-Tuqqesa n uzegđuf d ddewa.								

32-Azekkun

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Azekkun				✓	Tazekunt	✓	∅	✓	Uzekkun
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irbiēeyen d imeqranen, teddun d yiley-is. Iley-is d arqaqan. Yettuyal d tuga, iħemmeli-t lmal atas.								
Amedya	-Imyi iħemmlen aman d azekkun.								

33- Azezzu

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Azezzu				✓	∅	✓	∅	✓	Uzezzu
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irbiēiyen d imecṭuħen, yettak-dt ijeġġigen d tiwrayin. Iseea isennanen, itett-it lmal Yelha i ddewa n leġruħ.								
Amedya	-Azezzu yettili mad mars, mi ara yili yetij iyelli.								

34- Azimba

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Azimba				✓	tazimbat	✓	∅	✓	Uzimba
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar. Taelayant, azimba-ya d win id-yettaken izumebayen Xeddement-id medden deg leafeya tetten-t. D lealit i ddewa.								
Timegdiwt	Azimba ~ Tayda.								
Amedya	-Yettwaččay uzimba.								

35- Bibras

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Bibras				✓	∅	✓	∅	✓	∅
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut. Ifrawen-is am lebšel dirqaqanen mliħ d ileqaqen d izegzawen. Yesea aferiwen yef usawen ma yella ayen yellan ddaw wakal d tibšelť. Ittak-d ijeğğiden d imellalen.								
Amedya	-Zik gemren-d medden bibras tetten-t.								

36- Buckal

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	∅	∅	✓						
Buckal				✓	∅	✓	∅	✓	∅
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. D aleqqaq ddaw n bibras yettefuħu am lebšel. Ifrawen-is d arbieyeni d ameqqran, deg lawan unebdu ad d-ttafeđ izaher-d.								
Amedya	-Ad negmer buckal, ad t-negzem, ad ten-sired, ad t-nexdem d aħaluc.								

37- Jiħbuđ

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Jiħbuđ				✓	∅	✓	∅	✓	∅
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut, lawan n tfejyal. Ifrawen-is d ihrawanen d irbiēyen, yettak-d tiħebbuyin timecťuħin mi ara ad terđqen-tt ttaken-t-d tijeġġigin tizeggayin timedwerin. Deg telmmast-is isēa cyel n tēeqqayt taberkant.								
Timegdiwt	Jiħbuđ ~ ticelbađt ~ waħrir.								
Amedya	- Jiħbuđ, d waħrir i t-id yettaken.								

38- Ckendura

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Ckendura				∅	✓	✓	∅	∅	∅
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irqaqanen d izegzawen, uri ħemmel ara amman. Telha i ddewa.								
Amedya	-Cekndura d leali-t i wensal n uckuħ.								

39- Felgu

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Felgu				✓	∅	✓	∅	∅	∅
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut deg wanda llan wamman. Ifrawen-is ttecabin yer widak n neenaε d irbiεeyen d amecṭuħ d imedwar. Yesca rriħa it-rriħ mliħ, yelha i ddewa. Tessen-t ssebeħ deg umkan n lqahwa. Felgu d awal areṭtal i d-yekkan seg Tlaṭinit Mentha pulegium, ilmen-d S.S.IGGUI (2004 :187).³⁰</p>								
Amedya	-Zik tessan felgu ssebeħ deg umkan n lqahwa.								

40- Fidelyum

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Fidelyum				✓	∅	✓	∅	∅	∅
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg teyzi n useggas. Yettili deg waman kan. Ifrawen-is d imeqqranen, d ihrawanen, d izegzawen, seān cwit isennanen d aħercaw. Iley-is dazuran</p>								
Amedya	-Ifer n fidelyum yettecabi yer yiles n wezgar.								

³⁰ « IGGUI.S.S.2004, Contribution à l'étude de lexique Kabyle de la Botanique (sb :187)

41- Jaret maryem

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Jaret	Ø						
Jaret maryem		+meryem		Ø	✓	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut.</p> <p>Ifrawen-is d irqaqanen d imecṭuḥen d izegzawen ruḥen yer temlel.</p> <p>Tettak-d ajeḡḡig d awray, teggar-d iεequqen, tesεa rriḥa lεali-t telha i ddewa.</p> <p>Jaret maryem dawal areṭṭal i d-yekkan seg taεrabt, ilmen-d n S.S.IGGUI³¹.</p>								
Taynisemt	Jaret meryem : d isem n tmeṭṭut.								
Amedya	-Gerninuc imeqqi-d mbaed lahwa deg umkan yetneddan.								

42- Gerninuc

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Gerninuc				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg teyzi n useggas deg wanda ilan waman.</p> <p>Ifrawen-is d imecṭuḥen, d izegzawen am waddad, yettak-d tijeḡḡigin d ticebḥanin. Ayeḍdu-ines d ayezfan.</p>								
Amedya	-Gerninuc imeqqi-d mbaed lahwa deg umkan yetneddan.								

³¹ « IGGUI.S.S.2004, Contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb :210)

43- Ħenteđ

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Ħenteđ				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut . Ifrawen-is d imecçuhen d irbiċiyen ittentađ mliħ am yiley-is am aferiwen-is. Ħenteđ yekka-d seg umyag « nteđ » yef waya isemman akka.								
Amedya	-yetteħentiđ yur-i am ħenteđ n yigran.								

44- Iberčečča

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Iberčečča				✓	Ø	✓	Ø	✓	Yiberčečča
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut, mi ara ad yili wuđeris, lawan n uzemmur. Tilin ddaw n ufuzzel, ur sein ara ajeğğig d yifrawen. Mmugen cyel (champinion), llan d iqahwiyen llan d imellalen. Llan wid yettewaččayen llan wid ur ttewaččayen ara.								
Timegdiwt	Iberčečča ~ Tireyla								
Amedya	-Llan iberčečča yettewaččayen, llan wid ur nettwaččay ara.								

45- Iferzizwi

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ifer	Ø						
Iferzizwi		+zizwi		✓	Ø	✓	Ø	✓	Yiferzizwi
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar yettili deg teyzi n useggas.</p> <p>Ifrawen-is d ihrawanen, d irbieeyen, yettak-d ajeđđig d amecṭuħ iruħ yer tezegzwet yesea rriħa leali.</p> <p>Yelha i usuji n kra n waṭṭanen.</p>								
Taynisemt	Tizizwit d yiwet n tbaeuct i d-yettaken tament taħrurt.								
Amedya	-Ifer n yiferzizwi yettcabi yer yifer n tzizwit.								

46- Igfil

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Igfil				✓	Ø	✓	Igfilen	✓	Yigfil
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar lawan n tefsut.</p> <p>Taqqeruyt-is temmug cyel n tebselt, tettili ddaw wakal.</p> <p>Yesea izuran dixel-is, d wid id d-teawaden meqqin-d.</p> <p>D leal-it i ddewa, seggayen-t deg zzit.</p>								
Amedya	-Igfil yettili deg temzirin.								

47- Ijeġġigen n tefsut

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ijeġġigen	Ø	✓	Ø	✓	Ø	✓	Yijeġġigen
Ijeġġigen n tefsut		+n+tefsut							n tefsut
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d iyezfanen d irbieeyen. Sean iequqen ttaken-d ijeġġigen d iwrayen. Sean rriħa leali, tteten-t lmal.								
Amedya	-Deg yigran, tellin yijeġġigen s wařas lawan n tefsut.								

48- Ilili

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	✓	Ø	✓	Ø	✓	Yilili
Ilili									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg teyzi n useggas deg wanda llan waman. Ifrawen-is d irbieeyen d iyezfanen, yettak-d tijeġġigen tixuxiyin. Yettak-d zerrisa cyel n setilwat mkul ameggun ad d-ifek xemsa, setta. Leal-it i ddewa.								
Amedya	-Ilili d yiwet n teħciet irzagen mliħ.								

49- Inijel

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Inijel				✓	∅	✓	∅	✓	Yinijel
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yiwezrawen yettili deg teyzi n useggas. Ifrawen-is d imecťuhen d irbiēeyen ur yellin ara akka am tzemrin. Iħemmel aman, leyella-s d tizwal d tiēēqqayin tiberkanin ttilin-t tizeggayin mi ara qqerib ad d-iww lexrif ad wwen-t ad uyalen-tt tiberkanin.D lēalit i ddewa n leğruħ.								
Timegdiwt	Inijel ~ Amaday.								
Amedya	-Xeddemen medden inijel, i usujji n tfuri.								

50- Irđen n tsekkurt

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	∅	Irđen +n	∅						
Irđen n tsekkurt		+tsekkurt		✓	∅	∅	✓	✓	Yirđen n tsekkurt
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irbiēeyen d iyezfanen d irqaqanen. Iley-is d arqaqan mliħ. Semman-as akka acku tettent-t tsekkurin.								
Amedya	-Seggayen medden ayrum s yirđen n temzın, macci s yirđen n tsekkurt.								

51- Isemlil

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Isemlil				✓	Ø	✓	Ø	✓	Yisemlil
Anamek	Imyi n lexla, yettili mkul lwaqt. Immug cyel n teğğur ur iħemmel ara aleqqem. Ifrawen-is d irbiēiyen d aźar-is i yeterdiqen.								
Amedya	-Isemlil sexdamen-t medden d ddewa i lehlak n siwriy.								

52- Ispariği

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Ispariği				✓	Ø	Ø	Ø	✓	Yispariği
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg lawan n tefsut . Ifrawen-is d irqaqanen i teddu-d deg imyi n usyar, imeqqi-d waħd-s. Leali-t i wučči. Ilmend n S.S.IGGUI ispariği qqern-as isekkim.								
Amedya	-zik-nni ispariği xeddemen-as yemdanen tamellalt tetten-t meden s wayrum.								

53- Lberquq

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	✓	Taberquqt	✓	tiberquqin	✓	∅
Lberquq									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar lawan n tefsut. Ifrawen-is d imecđuħen, Yettak-d lyella d ieqqayen cyel n lein iwin imi neqqar lberquq. Yettwaččay. Lberquq d awal aretđal id d-yekkan seg taerabt ilmend n S.S.IGGUI. ³²								
Timegdiwt	Lberquq ~ Imecmac.								
Amedya	-Lberquq n lexla, ur yettwaččay ara s wařas.								

54- Leutlej

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	✓	∅	✓	∅	✓	∅
Leutlej									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar mkul lawan. Ifrawen-is d irqaqanen d arbiēi seān isennanen iquerreħ mliħ. Itett-it lmal.								
Amedya	Leutlej yeweer mliħ, yesēa isennanen ma yeqqes ad yejj cihman.								

³² « IGGUI.S.S.2004, Contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb :154)

55- Lħeb uzeggay

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Lħeb+	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Lħeb uzeggay		Uzeggay		✓	Ø	Ø	✓	Ø	Ø
Anamek	Imyi n lexla, yettemyay-d deg yidurar, deg tefsut. Ifrawen-is d amecitıh d imdewwer, d tazeggayt cyel uzezzu, yettak-d lħeb d azegzaw ma ad d-iqqar yettuyal d awray .Ittet-it lmal.								
Amedya	-Ntekkes-d lħeb uzeggay n teyzaz-it.								

56- Lmacta tagemarin

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Lmacta	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Lmacta tagemarin		+ tagemarin		Ø	✓	✓	Ø	Ø	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar. Ifrawen-is d ihrawanen cwıı, d izegzawen. Ilmend n lmacta-nni yer tagara n yiley-is i semman akka. Itett-it lmal. Lmacta tagemarin d awal arettal id d-yekkan seg taerabt ilemend Marzouk.A. ³³								
Amedya	-Lmacta tagemarit ur t-itett ara umdan.								

³³ « Marzouk.A.2015, Amawal n yimyan n usuji ,(sb :73).

57- Makecfal

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Makecfal				✓	Ø	✓	Ø	Ø	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yimukan anda llan waman. Iley-is d alemmas, iferawen-is d imeqqranen am wid n uđeryis, d irbiēiyen. Mi ara yeqqar yeggar-d ayeddu.								
Amedya	-Laħcic i yeħemmel lmal d makecfal.								

58- Merruyt

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Merruyt				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d mkul lawan ħaca lawan n smayem yetteyar, yettemyay-d deg yidurar akked d swaħel. Ifrawen-is d irbiēeyen ruħen s temlel, yettewaxdem d imeggunen d imeqqranen, yesēa zerrīea. Leali-t i ddewa (taēbbuđt, leđdam...).								
Timegdiwt	Merruyt ~ leeder.								
Amedya	-Yella yiwen lečic yettili mkul lwaqt d arzagan, qqaren-as merruyt.								

59- Mayezlef

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Mayezlef				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar d swaħel, deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d iyezfanen tfakan s lehri. Mi ara ad yeqqar ad isriħ s lehwa ad yetterdeq ważar-is.								
Amedya	-Mmegren medden mayezlef d tuga i lmal.								

60- Mejjir

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Mejjir				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, yettili lawan n tefsut anda llan waman yettili ɛam tnac. Imeqqi-d deg yidurar akk swaħel. Ifrawen-is d imdewren d imcerfen d irbieiyen. Mi ara ad yeqqar yettak-d ayeddu.								
Amedya	-Mejjir ur yesliħ i cay.								

61- Semmar

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Semmar				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg teyzi n usegas, anda llan wamman am umagraman.</p> <p>Ifrawen-is am lexyuđ, d izahranen am sifa usbaylu, d irbieiyen.</p> <p>Iley-is d arqaqan d ayezfan mliħ d arbiei, mi ara yeqqar yeggar-d takebbust.</p>								
Amedya	-Anda llan waman ad tafed yella semmar.								

62- Tabuđ

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Tabuđ				Ø	✓	✓	Ø	✓	Tbuđa
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut akk swaħel, ladya deg yimukan yellan waman.</p> <p>Ifrawen-is d iyezfanen mliħ ttemseđfaren d irqaqanen.</p> <p>Mi ara ad yeqqar yeggar-d aequq d azuran d aquran.</p>								
Amedya	-Seg wasmi i yeqqur umkan-a ula tabuđ tener.								

63- Tacita

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	∅	✓	✓	ticita	✓	Tcita
Tacita									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar. Ur teħemmel ara aħas n waman, yettili mkul lwaqt. Ifrawen-is d irbiēiyen. Yettak-d zerriea d tawrayt, akked ijeđđigen.								
Amedya	-Kkerem-t a tiqbayliyin awim-t-iyi-d tacita seg wansi ara tt-id-awimt, seg udrar n ġergira.								

64- Tadekkart

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	Dekkar	✓	✓	∅	✓	Tdekkart
Tadekkart									
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ileyi-is d azuran. Ifrawen-is d iyezfanen d irbiēeyen, ittak-d lħeb qqaren-as adekkar ur yettwaččay ara. Lyell-as tteeliquen-t i tegrurt n lexrif i wakken ad tettemer ad d-fekk tibexsisin.								
Amedya	-Axxam ur nesei tamyar, am murli ur nesei tadekkart.								

65- Taga n lexla

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Taga + n +lexla	Ø	Ø	✓	Ø	✓	✓	Ø
Taga n lexla									
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg tgrest, deg yidurar akked swaħel, ladya deg yimukan i llan wamman.</p> <p>Ifrawen-is deg tazwara d ilmasen yer taggara tirqiqen, sean mlih isennanen, tella d tazeggayt, tella d tamellalt.</p> <p>Semman-as taga n lexla acku tettecabi yer taga i yettezzu umdan dacu kan tayi d tameçtuħt.</p>								
Timgdiwet	Taga n lexla ~ Taga n wudrar.								
Amedya	-Zik qqaren-as taga n lexla, taga g udrar.								

66- Tayeddiwt

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Ø	✓	Tyeddiwt
Tayeddiwt									
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar d swaħel, deg tebħirin, yettili lawan n tefsut.</p> <p>Ifrawen-is d irbieiyen, d iyezfanen, sean isennanen, imyi-aya mi ara ad yeqqar yeggar-d ayeddu, tifeywa-ines sean-tt isennanen yer dixel-nsent zerrića, am akken dayen yelha i lmakla.</p>								
Amedya	-Tayeddiwt tettwaççay d berkukes.								

67- Tayiyact

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Ø	✓	Tyiyact
Tayiyact				Ø	✓	✓	Ø	✓	Tyiyact
Anamek	Imyi nlexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irqaqanen d iyezfanen. Iley-is d ilegyanen.								
Timegdiwt	Tayiyact ~ Tarnast.								
Amedya	-Zik tayiyact tettwaččay, macci am tura.								

68- Takerruct / Tablluđt

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Tiherrucin	✓	Tkerruct
Takerruct				Ø	✓	✓	Tiherrucin	✓	Tkerruct
Anamek	Imyi n lexla, yettili deg tegzi (lyaba), yettili lawan n ccetwa, tettili mkul lwaqt. D asekl u i d-yettaken lyella imi qqaren ablluđ. Ifrawen-is d imecđuħen d imdewren seħn isennanen deg lareyuf-nsen. Yelha i lmakla. Tabelluđt d awal aređtal id d-yekkan seg tegrigit Balli :je rejette, plante à deux Repoussanté ilmend S.S.IGGUI . ³⁴								
Timegdiwt	Takerruct ~ Tasaft								
Amedya	-Takerruct d yemma-s n ubelluđ.								

³⁴ « IGGUI .S.S.2004, Contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique.(sb :147).

69- Tamattalt

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Ø	✓	Tmattalt
Tamattalt				Ø	✓	✓	Ø	✓	Tmattalt
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar anda llan wamman. Ifrawen-is d imeqqranen cwiṭ d imcerfen, yettlaħaq-d ieqquen d izeggayen. Semmana-s ilmend n tuttla-ines yef teğğur.								
Amedya	-Tamattalt d šsenf n leħcic yettetlen yef teğğur.								

70- Tanzarin n temcict

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Tanzarin	Ø	Ø	✓	Ø	✓	✓	Tenzarin
Tanzarin n temcict		+n + temcict		Ø	✓	Ø	✓	✓	n temcict
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar d swaħel. Iley-is d arqaqan d awezlan. Ifrawen-is d imdewwren d irbieiyen.								
Amedya	-Tarfed tanzarin-is am tid n temcict.								

71- Tarast

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	∅	✓	✓	∅	✓	∅
Tarast				∅	✓	✓	∅	✓	∅
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar lawan n tefsut. Ifrawen-is d iyezfanen d irbiċeyen, taqerħant, tettecabi yer lporo. Tesċa taqerruyt tacebħant tafuyant, tettili s ddaw wakal. Tettwaččay.								
Timegdiwt	Tarast ~ Ticert.								
Amedya	-Tarast telha i laħunsyu s userusuy-is s ddaw n yiney.								

72- Tasekra

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	∅	✓	✓	∅	✓	∅
Tasekra				∅	✓	✓	∅	✓	Tsekra
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar akked swaħel. Ilyan-is d izuranen d iberqacen sċan temlel. Ifrawen-is d irqaqanen d iberqacen. Mi ara yeqqar yettak-d tifeywa sċant ajeğğig d aqehwi , teggar-d zerriċa. -Itett-it lehwayec imeqranen.								
Amedya	-Tasekra d tin yuċeren mliħ acku teccur d isennanen.								

73- Tasemmumt n yizgaren

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
Talya	Ø	Tasemmumt	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
T.n yizgaren		+ n + yizgaren		Ø	✓	✓	Ø	✓	Tsemumt n yizgaren
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar akked swaħel. Ifrawen-is d iyezfanen d irqaqanen, yettecabi yer yiles n uzger, d imyi tteten-t mliħ yizgaren.								
Amedya	-Tasemmumt n yizgaren ulac-it deg seħra.								

74- Tasemmumt n fransis

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
Talya	Ø	Tasemmumt	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
T.n fransis		+n +fransis		Ø	✓	✓	Ø	✓	Tsemumt n fransis
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tegrest, deg yidurar d swaħel. Ileyan-is d irqaqanen. Afriwen-is amzun d ijeğğigen d imdewwren, teggar-d iequqen d iyezfanen, ggaren-d tijeğğigin d tiwrayin. D imyi d asemmam, ilmend n tesmem-ines qqaren-as tasemmumt.								
Amedya	-Limmer yessen takessawt, tili ur yettawi ara ulli-ines s amkan n tsemumt.								

75- Tasemmumt n leqbayel

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amdan		Addad	
Talya	Ø	Tasemmumt	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
T .n. leqbayel		+ n + leqbayel		Ø	✓	✓	Ø	✓	Tsemmumt n leqbayel
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar akked swaħel. Iley-is d arqaqan d amecħuħ, iruħ s tezwey yer tagara-s. Ifrawen-is d irqaqanen d imecħuħen, d irbiēiyen. Teggat-d æquq yettak-d tijağğigin d tiħeniyyin. D imyi, semmana-s ilmend n tesmem-ines qqaren-as tasemmamt.								
Amedya	-Tasemmamt n leqbayel ur tettwaččay ara s waħas.								

76- Tasemmumt n tsekkirin

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amdan		Addad	
Talya	Ø	Tasemmumt	Ø	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
T.n. tsekkirin		+ n + tsekkirin		Ø	✓	✓	Ø	✓	Tsemmumt n tsekkirin
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut. Ifrawen-is d irqaqanen, d imeqranen. Tettak-d æquq, ur tseiw ara lwerđ. Semman-as ilmend n talya-s, iley-is yettecabi yer uqejjar n tsekkurt.								
Amedya	-Tasemmumt n tsekkirin, tasemmamt mliħ ur yezmir yiwen ad t-yečč.								

77- Taslent

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Taslent				aslen	✓	✓	Tselenin	✓	Teslent
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar akked swaħel. Iley-is d azuran d aqehwi. Ifrawen-is d imecħuħen d irbiēiyen. Itett-it lmal.								
Amedya	-Tejjra n teslent tettili mkul amkan.								

78- Tawalma

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø						
Tawalma				Ø	✓	✓	Ø	✓	Tewalma
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg lawan n uzemmur anda llan wamman, tettili deg yidurar akked swaħel, tettili deg wakal axfahan. Ifrawen-is d irqaqanen d iyezfanen am laxeyuđ d izegzawen, yer tagara-ines yeggar-d tiġġigin. Tetten-t yimdanen. Lfayda-ines : aqummuc yettuyal d azedgan, d acebħan.								
Amedya	-Win yeččan tawalma ad yezwiy uqemmuc-is.								

79- Taxerrubt

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
Talya	✓	∅	∅	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Taxerrubt				axerrub	✓	✓	tixerrubin	✓	Txerrubt
Anamek	<p>Imyi n lexla, d aseklu yettilin εam tnac Tettak-d iεeqqayen qqaren-asen axerrub. Ifrawen-is d imdewren, d irbieiyen. Tesεa ljeḍra meqqert, tettak-d lḥeb d aqahwi d azidan qqaren-as axerrub. Telha i usuji n waṭṭanen (aserreḥ n tεabbuḍt). Ittet-it umdan akked lmal. Taxerrubt d awal areṭṭal id d-yekkan seg Tlaṭinit siliqua ilemend n IGGUI .S.S.³⁵</p>								
Amedya	-Tejjra n txerrubt ur tyelli ara εam tnac.								

80- Tibidest

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
Talya	✓	∅	∅	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Tibidest				∅	✓	✓	∅	✓	∅
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar lawan n tefsut. Ifrawen-is d izegzawen, d ihrawanen .Telha i wuḥči d leali-t mliḥ. Telha i usuji n lehak n siwriy.</p>								
Timegdiwt	Tibidest ~ sselq.								
Amedya	-Tibidest telha i lehlak n wul akk d siwriy.								

³⁵ « IGGUI.S.S.2004, Contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique (sb :252).

81- Tibiwt

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Ø	✓	Ø
Tibiwt				Ø	✓	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg udrar, lawan n tefsut. Ifrawen-is d imecťuħen d irbiėiyen. Tettili ddaw wakal tettecabi yer lbaťaťa, itetti-t umdan, d tazegayť.								
Amedya	-Tibiwt, d imyi iħemmlen aman.								

82- Tiefert

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Ø	✓	Teefert
Tiefert				Ø	✓	✓	Ø	✓	Teefert
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar, lawan n tefsut. Ifrawen-is d izegzawen d ilegyanen, ttaken-d lħeb qqaren-as tabelħebbuť. Lħeb-a d lmal kan it-tteten. Tmeqqi-d mkul amkan.								
Amedya	-Tiefert ur tesliħ i cay.								

83- Tiffaf

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	∅	✓	∅	✓	✓	∅
Tiffaf				∅	✓	∅	✓	✓	∅
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d imdewren d irbiēiyen. Iley-is d aleqqaq cyal wayzaz. Ittet-it lmal akk umdan.								
Amedya	-A win yeččan tiffaf.								

84- Tifist

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅	∅	✓	✓	∅	✓	∅
Tifist				Iffis	✓	✓	∅	✓	∅
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar, deg tefsut. Ifrawen-is d irbiēiyen, d iyezfanen, tesēa tiħebbuiyin tizeggayin. Itett-it lmal.								
Amedya	-Seg wasmi i yerwa iffis, tuga d walim, i yebda yesraerue.								

85-Tijujar n yesyi

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Tijujar +	Ø	Ø	✓	Ø	✓	✓	Tjujar
Tijujar n yesyi		n + yesyi		Ø	✓	Ø	✓	✓	n yesyi
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar akked swaħel. Ileyan-is d irqaqanen d iyezfanen. Ifrawen-is d imecħuħen d irbiċeyen, ttalin am ibawen,yeggar-d ijeġġigen d izezggayen. Semman-as ilemen-d n udawi n tjujar i ad y-tefyen seg lħamu.								
Amedya	-Tijujar n yesyi ttalin-t am ibawen, lwaqt i ruħen waman yellin-t.								

86- Tileggit

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Ø	✓	Tlegggit
Tileggit				Ø	✓	✓	Ø	✓	Tlegggit
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar. Ifrawen-is d imecħuħen d irbiċeyen yettecabi cwiħ yer yifer n ċčina. Tesea isennanen s waħas. Tettak-d ijeġġigen d iwrayen mmugen am iguzza n tezurin. Yelha i usuji.								
Amedya	-Ur nezmir ara ad nenttac tileggit, acku tettekes.								

87- Timijja

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	Ø	✓	✓	Tmijja
Timijja				Ø	✓	Ø	✓	✓	Tmijja
Anamek	Imyi nlexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ileyan-is d izuranen d irbiēeyen. Ifrawen-is d ihrawanen d imecṭuħen d irbiēeyen maca ruħen yer temlel. Meqqint-d deg wanda llan waman.								
Amedya	-Tameṭṭut ur nesei ara ayefki leali-yas timijja.								

88- Tubrast n leqbayel

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Tubrest	Ø	Ø	✓	Ø	✓	✓	Ø
Tubrast n leqbayel		+n + leqbayel		Ø	✓	Ø	✓	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar akked swaħel, deg tefsut. Ifrawen-is d irbiēiyen mmalen yer temlel, d imecṭuħen. Tettak-d lħeb d awray yer dixel seān tlata n yiysan anda iylin ad myin. Am akken dayen ittēt-itt umdan.								
Amedya	-Teğra n tubrest teccur d isennanen, degmi ur d-ttwakkas ara s ufus s yiblađen id-sseylayen medden.								

89- Tuzedla

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	Ø	✓	✓	Ø	✓	Tzedla
Tuzedla				Ø	✓	✓	Ø	✓	Tzedla
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar akked swaħel, yettili lawan n tefsut. Ifrawen-is d ihrawanen mliħ d ilegyanen, sean ciħuħ n tħercawt, d irbieiyen. Itett-itt umdan akked lmal.								
Amedya	-Medden la meggren irđen, nekki meggrey tuzedla.								

90- Ulmu

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	Ø	Ø	✓	Ø	✓	Ø	✓	Wulmu
Ulmu				✓	Ø	✓	Ø	✓	Wulmu
Anamek	Imyi n lexla, imeqqid-d mkul lwaqt. Iley-is d azuran. Ifrawen-is d ihrawanen cwit, ttecabin yer uzegħuf, d irbieiyen d iħercawen. Itett-it lmal. Ulmu d awal areħħal id d-yekkan seg tlatinit ulmus ilmend n S.SIGGUI. ³⁶								
Amedya	-Ceteb n wulmu d ajedar i t-itejdir lmal.								

³⁶ « IGGUI.S.S.2004, Contribution à l'étude Kabyle de la Botanique.(sb :224).

91- Wacnaf

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Wacnaf				✓	Ø	✓	Ø	✓	Wecnaf
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar akked swaḥel. Ifrawen-is d imecṭuḥen d irbiēiyen. Yur-s ijeḡḡigen d iwrayen. Yelha i ddewa (taεebbuḍt akked ajeεbub ameqran). Acnaf d awal areṭṭal id d-yekkan seg Tlaṭinit Sinapis ilmend n S.S.IGGUI. ³⁷								
Timegdiwt	Wacnaf ~ Bu cennaf.								
Amedya	-Wacnaf ur yesliḥ i cay.								

92- Wayzaz

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Wayzaz				✓	Ø	✓	Ø	✓	Weyzaz
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar akked swaḥel. Iley-ines d areqaqan d alegyan. Iferawen-is d imecṭuḥen d irbiēiyen. Itett-it umdan d lmal ladya iwtal.								
Amedya	-Wayzaz d yiwet n taḥcict yettwaččayen.								

³⁷ « IGGUI.S.S.2004, Contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique. (sb :171).

93- Waħbac

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Waħbac				✓	Ø	✓	Ø	✓	Weħbac
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar. Iley-is d arqaqan d ayezfan. Ifrawen-is ttecabin yer wafriwen n umaday, d amecṭuħ, yettak-d tifejyal timecṭuħin, yeggar-d tijeġġigin d tiqahwiyin Yetaqa-t mliħ deg lqaæa. Ittet-it lmal.								
Amedya	-Waħbac yettili mad abrir.								

94- Waħrir / Tawaħrirt

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	Ø	Ø	✓						
Waħrir				✓	Tawaħrirt	✓	Ø	✓	Weħrir
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar akked swaħel. Iley-is d ayezfan, d arqaqan d arbiei. Ifrawen-is d imcerfen d irbieiyen, teggar-d ijeġġigen qqaren-ament jihbuđ, ini-nsent tizeggayin.								
Timegdiwt	Waħrir ~ Ticelbeđt.								
Amedya	-Waħrir yettak-d jihbuđ.								

95- Wamlal

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
Talya	Ø	Ø	✓	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Wamlal				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar akked swaħel, yettili lawan n tefsut. Ifrawen-is d ihrawanen, d irbiēiyen. Ittet-it umdan akked lmal. Leali-t iwučči.								
Amedya	-Wamlal yettewaččay d ameqful.								

96- Wariy

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
Talya	Ø	Ø	✓	A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Wariy				✓	Ø	✓	Ø	✓	Ø
Anamek	Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Leali-t i wučči ama i wemdan ama i lmal.								
Amedya	-Wariy yelha i lmal kan.								

97- Wajdim

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	∅	∅	✓						
Wajdim				✓	∅	✓	∅	✓	∅
Anamek	Imyi n lexla imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Ifrawen-is d irqaqanen d irbiēeyen. Yettcabi yer wayezaz d aleqqaq, itteti-t umdan d lmal. Xddemen-t i wemaqful.								
Amedya	-Wajdim yettwaččay d amekful.								

98- Zaerur

Isem	Aħerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amđan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Zaerur				✓	∅	✓	∅	✓	∅
Anamek	Imyi n lexal, imeqqi-d deg yidurar deg lawan n tefsut. Yettak-d iseqqayen d izeggayen. Ifrawen-is d irbiēeyen. Yelha i wučči.								
Amedya	-Ačal i neħemmel takerđa n zaerur deg lexla.								

99-Zzeeter

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Zzeeter				✓	∅	✓	∅	✓	∅
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg tefsut, deg yidurar ladya anda llan wamman.</p> <p>Ifrawen-is d imecṭuḥen, yesea isyaren rqiq-it, rriḥa-s leal-it.</p> <p>Yelha i udawi n waṭṭanen (leqriḥ n uqerruy, ṣter n tæbbuḍt).</p> <p>Zzeeter d awal areṭṭal id d-yekkan seg taerabt .S.S.IGGUI .³⁸</p>								
Tagetnamk A	Tasyart.								
Amedya	-Tessen medden zzeeter d ddewa.								

100- Ziḍelmum

Isem	Aḥerfi	Uddis	Asuddim	Tawsit		Amḍan		Addad	
				A.M	U.N	S.F	S.G	I.L	M.Z
Talya	✓	∅	∅						
Ziḍelmum				✓	∅	✓	∅	✓	∅
Anamek	<p>Imyi n lexla, imeqqi-d deg yidurar, deg lawan n tefsut, ladya anda llan waman.</p> <p>Ifrawen-is d ilegyanen d imecṭuḥen d irbieiyen.</p> <p>D aẓiḍan ilmend n waya i semman akka.</p>								
Tagetnamka	Ileḥlahen.								
Amedya	-Ziḍlmum itett-it umdan akked lmal.								

³⁸ « IGGUI.S.S.2004, Contribution à l'étude du lexique Kabyle de la Botanique.(sb :258).

Igemmaḍ n tesleḍt i yer nessawed :

- Nufa-d 66 n wawalen iherfiyen.
- Nufa-d 20 n wawalen d uddisen, 14 d isuddimen.
- Nufa-d 73 n wawalen n d imalayen.
- Nufa-d 48 n wawalen d untiyen.
- Nufa-d 92 n wawalen s talya n wasuf.
- Nufa-d 24 n wawalen s talya n usget.
- Nufa-d 94 n wawalen s talya n waddad ilelli.
- Nufa-d 71 n wawalen s talya n waddad amaruz, nufa-d 29 n wawalen war addad.

Awalen iretṭalen :

Nufa-d 10 n wawalen iretṭalen, yal awal ansa i d-yekcem :

- 4 seg tlaṭinit.
- 1 seg tegrigit
- 5 seg taerabt.

-2-Deg wayen yerzan tasnamka :

- Nufa-d 6 n wawalen i yesεan tagetnamka.
- Nufa-d 21 n wawalen i yesεan timegdiwt.
- Nufa-d 4 n wawalen iyesean taynisemt.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a d tin icudden yer tayult n tesnilest tarakalant deg-s ngemr-d idrisen s yin nekked-d azal n 100 n wawalen n yimyan n lexla n tmeslayt n At Mlikec, iwumi nga tasleđt ilmend n talya d unamek.

Imi iswi n leqdic-a d aglam akk d usekfel n umawal n yimyan n lexla seg tama, seg tama-nniđen d assisen n wawalen-a ilmend n talya d unamek , arnu yer-s anadi yef twuri-nsen d wamek igan.

Nessawed ad d-nefk tiririt yef usteqsi agejdan id d-nefka drg tezwart tamatut, d akken talyiwin n wawalen-a n umawal-a d tin yugten mgaraden-t seg wawal yer wayed.

Am wakken i nessawed ad nwakkeđ turđa id d-nefka , acku mbaed imi nga tasleđt nufa-d d akken atas n wawalen iruhen ad jlun.

Deg leqdic-a nessawed yer kra n yigemmad, d wid id d-nebder deg teggrayt n tesleđt.

Am wakken id d-nufa kra n wuguren deg-sen atas n yimyan ur nessawed ara ad d-naf ismawen-sen, llan dayen wid id d-nufa ismawen-sen maca ur nessawed ara ad ten-wali acku macci d tallit ideg temyayen i nga tasastant.

Yef waya ilaq ad d-ilil imahilen-nniđen yef wayen yerzan asentel-a, ama deg tmeslayin-nniđen, ama deg wayen yerzan iswiren yemxalafen, ladya deg wayen yerzan assayen inamkanen (tamegdiwt, taynisemt, tagetnamka), Tazrawt-a d tabadut i leqdicat-nniđen, wa ad ilint tezrawin-nniđen yer zdat ara ikemlen i wayen nettu s tmental yemgaraden ladya ugur n wakud. Imi akken yebyu yili leqdic usnan yettili-d deg-s lixsas.

Adlismuy

Idlisen

1-GEORGES .M. (1972), *Clefs pour la sémantique* .Ed, Paris, SEGHERS.

2-CABRE .M.T 1998, *La Terminologie : théorie, méthode et application*, Presse universitaire d'Ottawa, Armand Colin.

3-MOESCHLER.J.& ACHLIN.A.(2006), *Introduction à la linguistique contemporaine*, ARMAND, Paris / Colin.

4-NAIT-ZERRAD.K.(1995), *Grammaire du berbère contemporain (Kabyle), I morphologie*,Alger, ENAG.

5-SADIQI.F. (1997), *Grammaire du berbère, Paris, L'armattan*.

6-ALISE .L.& Françoise .M.B (1998), *Introduction à la lexicologie :sémantique et morphologie*, Armand colin.

7-ALISE.L. & Françoise .M.B (2005), *Introduction à la lexicologie :sémantique et morphologie*, Armand colin .

Asegzawal

1-DUBOIS.J. (2012), *Dictionnaire linguistique et des sciences de langage*, Larousse.

2-DUBOIS.J.(1999), *Dictionnaire linguistique et des sciences de langage*, Larousse.

Tizrawin n Magister

1-MAKHLOUF .F.(2010), *L'argumentation orale dialoguée de la langue amazighe : description de quelques caractéristiques linguistique*, Mavielle Risपालi, mémoire de magister de didactique amzigh université de Béjaia.

2-AISSOU.O. (2008), *Etude comparée de deux parlers Kabyle (Parler d'Aokas et parler d'Irjen)*, Kamel Nait Zerrad, mémoire de magister, université de bejaia.

3-IGGUI .S.S. (2004), *Contribution à l'étude du lexique kabyle de la botanique*, Salem Chaker, mémoire de magister de linguistique amazigh, université de Bejaia,(Algérie).

4-BERKAI.A.A.(2002), *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magister de linguistique amazigh, Salem Chaker université de Bejaia.

5-MAHROUCHE.M.L. (2001), *Caractéristiques lexicales de la poésie Kabyle ancienne*, Salem Chaker, mémoire de magister de linguistique amazigh université de Bejaia ,(Algérie).

6-IGHIT.M.O.(2011),*Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit*, Kamel Bouamara, mémoire de magister de linguistique amazigh université de Bejaia,(Algérie).

7-TIDJET.M. (1997), *Polysémie et abstraction de lexique berbère*, Salem Chaker, mémoire de magister de linguistique amazigh, université de Bejaia.

Tizrawin n Master

1-KHEROUFI .Z.& HAMOUN .K. (2005), *Amawal n yimyan n udawi deg temnaht n At Ebbas,Taseleht tasnalyamkant*, université de Béjaia.

2-MERZOUK .A.(2015),*Amawal n yimyan n usuji de temnaht n Ccerfa, Taseleht tasnalyamkant*, université de Béjaia.

Le site d'internet

www.google.fr/florealpes.com

Tijentad

amawal

Isegzawalen

1-MOKRANE.CH. (2007), *Amawal Français / Tamaziyt, Tamaziyt / Français*, L'ODYSSEE. (CH.M).

2-BENSALEM.K. (2009), *Amawal tabayurt i tutlayt, amawal n tmaziyt, Tamawalt n yutlayt tamaziyt d tefransist* . (B.K).

3-BERKAI.A. (2009)*Lexique de la linguistique français-anglais- tamazight (précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques)* ; Achab.(B.A).

4-BERKAI.A. (2007), *Lexique de la linguistique français-anglais-berbère, (précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques)* ; L'armattan. (B.A).

5-CHERIEF.K (2010) ; *Lexique ; Amawal Français /Tamaziyt /Arabe* .Ed.Richa Elsam. (CH.K).

6-CHERIEF.K.(2012), *Lexique ;Amawal Tamaziyt /Français*.Ed.Richa Elsam.(CH.K).

1-Amawal

Isem n yimyi	Isem-is s tefransist	Iybula + Asebter
Taynamka	Monosémie	(B.K, 2009, sb, 120)
Taynisemt	Homonymie	(B.K, 2009, sb, 101)
Tayunt	Unité	(B.A, 2009 ,sb, 163)
Uddis	Composé	(CH.M, 2007, sb, 40)
Uddus	Syntagme	(CH.K, 2010,sb,175)
Ummsil	Signifiant	(B.A, 2009, sb, 152)
Awalec	Monème	(B.A, 2009, sb, 120)
Azmul	Signe	(B.K, 2009, sb, 74)
Azwir	Préfix	(B.A, 2014, sb, 133)
Ilelli	Libre	(CH.K, 2010, sb, 110)

Amaruz	Annexion	(B.K, 2009, sb, 29)
Tabadut	Définition	(CH.M, 2007,sb, 316)
Aswir	Niveau	(CH.M, 2007,sb, 82)
Unti	Féminin	(CH.K, 2010 , sb, 181)
Amalay	Masculin	(CH.K, 2010,sb, 114)
Asuf	Singulier	(B.A, 2014 , sb, 145)
Asget	Pluriel	(B.A, 2009, sb, 137)
Tawsit	Genre	(B .K, 2010,sb, 125)
Talya	Forme	(CH.M, 2007,sb, 323)
Tafyirt	Phrase	(CH.K, 2010,sb, 138)
Aglam	Description	(B.A, 2009,sb, 81)
Amyag	Verbe	(B.K, 2010, sb, 47)
Amqim	Pronom	(B.K, 2010, sb, 46)
Isem	Nom	(CH.K, 2010, sb, 94)
Tutlayt	Langue	(CH.M,2007,sb, 345)
Tawuri	Fonction	(CH .M, 2007,sb, 334)
Anamek	Sens	(CH.M, 2007,sb, 105)
Azar	Racine	(B.A, 2014,sb, 138)
Taggayt	Catégorie	(B.K, 2009,sb,103)
Tajerrumt	Grammaire	(B.A, 2014,sb,93)
Attal	Contexte	(B.A, 2014,sb, 71)
Tamsislit	Phonétique	(CH.M, 2007,sb, 88)
Usrid	Direct	(B.K, 2009,sb, 139)
Ahric	Partie	(CH.K, 2010,sb ,29)
Ticrađt	Marque	(CH.K, 2010,sb, 159)
Tigejdanin	Principale	(CH.K, 2010,sb ,22)
Imyi	Plante	(CH.M, 2007, sb, 89)
Tazrawt	Etude	(CH.M, 2007,sb, 335)

Tussna	Science	(B.A, 2009,sb, 150)
Irem	Terme	(B.A, 2014, sb, 153)
Areṭṭal	Emprunt	(B.A, 2014, sb, 83)
Anagraw	Système	(B.A, 2009, sb, 159)
Assay	Relation	(B.A, 2014, sb, 140)
Tasleḍt	Analyse	(CH.M, 2007,sb, 26)
Tasniremt	Terminologie	(B.A, 2014, sb, 153)
Ummid	Entier	(CH.M, 2007,sb ,347)
Ajenṭaḍ	Corps étranger	(CH.M, 2007,sb, 257)

Ammud

2-Ammud

2-1-Awalen

1-Abaeuq.....34

2-Aberwaq.....34

3-Abesbas35

4-Addad.....35

5- Ađerdaq.....36

6-Ađerysis.....36

7-Adles.....37

8-Affar.....37

9-Afuzzel.....38

10-Agases.....38

11-Ayeddu.....39

12-Agersal.....39

13-Ajilban.....40

14-Akarci.....40

15-Akarmus.....41

16-Amaday.....41

17-Amagraman.....42

18-Amermur.....42

19-Amarzagu.....43

20-Amezzir n tzizwa.....	43
21-Amezzuy n wayaḍ.....	44
22-Aqejjir n uyaziḍ.....	44
23-Asayur.....	45
24-Aşefşaf.....	45
25-Asennan aberkan	46
26-Asennan n uyeyul.....	46
27-Askil.....	47
28-Awarmi.....	47
29-Awliy.....	48

30-Azebuj.....48

31-Azegḍuf.....49

32-Azekkun.....49

33-Azezzu.....50

34-Azimba50

35-Bibras51

36-Buckal51

37-Ckendura52

38-Felgu52

39-Fidelyum53

40-Jaret maryem	53
41-Gerninuc	54
42-Hented	54
43-Iberčečča	55
44-Iferzizwi	55
45-Igfil	56
46-Ijeğġigen n tefsut	56
47-Ilili	57
48-Inijel	57
49-Irġden n tsekkurt	58

50-Isemlil58

51-Isepariği59

52-Jihbuđ59

53-Lberquq60

54-Leutlej60

55-Lheb uzeggay61

56-Lmaçta tagmarin61

57-Makecfal62

58-Mayezlef62

59-Mejjir63

60-Merruyet63

61-Semmar64

62-Ṭabud64

63-Tacita65

64-Tadekkart65

65-Taga n lexla66

66-Tayeddiwt66

67-Tayiyact67

68-Takerruct67

69-Tamattalt68

70-Tanzarin n temcict68

71-Tarast69

72-Tasekra69

73-Tasemmumt n fransis70

74-Tasemmumt n leqbayel70

75-Tasemmumt n tsekrin71

76-Tasemmumt n yizgaren71

77-Taslent72

78-Tawalma72

79-Taxerrubt73

80-Tibidest73

81-Tibiwt74

82-Tiefart74

83-Tiffaf75

84-Tifist75

85-Tijjar n yesyi76

86-Tileggit76

87-Timijja77

88-Tubrast n leqbayel.....77

89-Tuzedla78

90-Ulmu78

91-Wacnaf79

92-Wayzaz79

93-Wahbac80

94-Wahrir80

95-Wajdim81

96-Wamlal81

97-Wariy82

98-Zaerur82

99-Zzeeter83

100-Zidelmum83

Idewenniyen

Adiwenni amezwaru

Tamesalyut khokha Arezedal 60 sena g leɛameris.

-Meselxir ayema

-Meselxir leɛaslama

-Nkunti nusad g tesedawit n begayet ceyyaɛenayɗ f leqerayantey neɓya anexdem fimeyan n lexela, ma maɛelic ayen i tesenet akk aka ayedaderet akk fyimeyan ?

-Lahi barek, amek akk en ara akem tidebduy ? ayen itsenet akk, ayen iteseeit akk tmektatid.

-Addel, xedment tekksend ilɣines xdement itefeqluct sendawen akken itidekseɗ attesireɗet akkit ategreɗ ar tfaqluct ad ɕeɕareɗ daman, adxedmet adadagi akkit yer daxelis asetarenuɗ tunwat.

-Addalayi iseeɓa iferrawen ? ih, iseeɓa iferawen mi astexedemt ileyines.

-Iferawenis amekiten ? wellah ma cefiy amekiten aken ,ah direbiɛeyen (2).

-Ureeelim yara ma dimedewren ney diyezefanen, iferawnis atidekseɗ akit ad teceqcreɗ ad tsereɗeɗ umebaɛed imareni atxedmeɗ i tefeqluct asetarenuɗ kra ntunwat a tixedmeɗ yer daxel n tefeqluct, ad tezegneɗ daman asetexɗemeɗ amaday asetarenuɗ tunwat agi.

-Tunwatagi dacut ? tunwatagi tetewaxedam am ideyayen tazegayt, atedezeɗ akagi cyal am tqecrin g syaren d tazegayt [après] a tesareseɗ akki i yiɗij ad taɥetem atedezeɗ a tuyal taneyedant am uweren [après] a tesenayeɗeɗ aɕeɕareɗ asetgeyt i tefaqluctni.

-Akka kan tudareɗayɗ amaday ?

-Amaday, yettenkared g udrar, yettili yer daxel iyudan uzemur, yetili g udrar akkit, ttekkSEND amadayagi, atedezeɗ, yetemeyayed akagi dimedewar akkit aɗas idetemeyayen zegs

-Amek igmug ? yeseeɓa zariɛa, dazar ?

-Ih iseeɓa zariɛa, zariɛani am ŕifa uzemur dameɣetiɗuh am ueequc, yettega lawani uzemur yettega ih, [après], atidekseɗ tidektni mara tleqedeɗ azemur, atidecareweɗ akkagi y lhila atesireɗeɗ atesemelheɗ s lemelaɥ, ateqimeɗ alama dazekani ad tedmeɗ atezuɗ daxel buferah atezuɗ, afusim urihebesara s tujiyilt daxel buferah [après] atidedmeɗ a teɕɕem d lealit yettaked am zituzemur ateeɕeɗ, ttawit akk hemelent leibad teyezazent ma daxenni iferawenis [après]

atedezed iferawenis xedement akkit ama iwin ihelken lqu ,attagi aebuđ ma teqarehikem ,atexedemed ilmal, ih, lmal dayenik, ma tedezed atexedemd mara atedzed asetarnuđ tiqit g aman ar umahraz , atidedmed atefesid akk g tesefayt adifek aman sedaw yer daxel gugdur atesuđ adifek kemini atefeked ilmal adisu ; iguzađ (hacam), asewen akk iyuzad yettenkarayen tura [ipulayen] as tixedemed akk sewayen akkit halum, tetten iteejabasen d wuči, hellum, ma yela kra ney akkagi ,ma dayenat akkagini.

-Amageraman, tadamentid ,attidekseđ tiqucacnines a tesirdeđ atedezed , imarenik lan kra sfesayent, ategred daxel useksut ad tideferd asetared tadimt, atidedmed, lan kra widak ateqenen iwaerurnsen, iteqrahit waerur, ateqned iwaeruim, atezwred acetit aleqaqagi iweksuim ney mulac ak, mi akemdyeč dayen aksumim asezewered acetid aleqaq, aternuđ wina yer daxel n tfunart adteqned amageramani iwacu isesman amagraman ?-Amagraman [ala] akka isesman, imeqqid yef yiri daxel gaman, wigad isea tibehirin xedemen akkit tibehirin tezun akkit, tili waman[sec], selqwa dima imeqqid umagramanagi, iferawenis amek immug ?

-Iferawenis akkagini dizegzawen diyezfanen akagi, ih leali amagraman, lan kra dayenik seggayent itusut ma teseid akka cyel nwenger [toujour] tenyakem tisit n wunger akagini ,atseged amagramanagi atesefid, ma ttekređ ad tetsed atesewed i tili leebdeni [bien] iteksas akkit lada nlahlakni teteksas tusut bungafni dacu akken dayenit ad daray.

-Zaetar, dayen ttawintid gderar seggayent dayenik atechared taqeret a tseged daxel ukaserun, aki yega atesefid daxel n tessefayet atesegeđ kulayas deg gid ad tesewed lealit itesehi leebd iteksas tusut iteksas ula dudmiscyal yettbin dacebhan ma tikes akeni.

-Zaetaragi yesea yesea zariya ney dazar kan ? iseu zariya ih mara adimeyi uriseiwara, ma yeruh akken lweqteni ithucen medden tuga [après] igared zariya taleqaqt melih atidcerwed akagini ideher am zariya tamejtih mlih iditak zariya ma yebda adtemyay diferawen gada ama dasawen, iferawenis dimedewren ney ? ih akagini dimejtahen dimedewren yella dayenik.

-Agurmi, agurmiyagi lan meden teksentid, tsent i tusut, dacu tijeyimitni kan lqawa, adtudzent adtussey ney ur tettačarara, atesuđ itusut yelha wigad itussun seean lahlak n tusut [toujour] ur tetekesara xedement dayenik, atenayedeđ atejed i yitij adiqqar, adawid litra ntament akagi leali n tezizwa atexeldeđ agurmin, litra ntamentni n tezizwa, adtarewid akkit yer daxelis atesuđ win itusun [toujour, toujour] atesewed iteksas, leali dayeni uđi n tefunast, uđi

ntefunast ?ih, dimeyi wayi ? xaɗi d tafunast n tezegeɗ ayefeki AA...H !nwiyas dimeyi, xaɗi nuɗewaj ayen idetemyayen kang lexela YA...H !urtesineyara dacu dwayi idniɗ aka ?

-Biberas, tarast itefeyed lealit, am lbešel iferis am lbsel ? ih am lebsel, am tebeşelt mi ara adibedu ittaked ifer daleqaq adifey xedment meden daɗaluc, dberkukes, tagezart ujenwi taɗaluctayi ideniɗ akayi dacut ?aɗaluc dimeyi atidawiɗ g laxela g udrar bibras ak tarast, atidelqeɗ tesɛa iferawen yef usawen madayen yelan daxel g wakal iseɛu tibeşelt am ticaret idtefey akayi cewiya tudertayɗ aɗaluc amek imug iferis ?tedduy yeryures, tura atidiniy adtesedakleɗ tarasetni, as tarenuɗ bebrasni.

-Bucekalagi daleqaq daw n bebras,yetefuɗed am lebsel mara atendawiɗ akit adawedeɗ axxamateferened, atesireded ategzemed ademed lmus aqetɛɛan atenegzem ciɗɗa ciɗɗa umbaed ademed atentsireded daxel uqduɗ ney lilyan ameqran, atesirdeɗ ad tezewid mliɗ ma yesea akal, umbaed ategreɗ imaren ar temaremit as ternuɗ cwiɗ n lemlaɗ, asetarenuɗ cwiɗ nifelfel aneyedan bacu atizewiy cewiya at xedmet, cwiɗ nzit uzemur, atawiɗ daxel n tmaremit alama yegla aka cewiya, atesurged cwiɗ gaman, ciɗuɗ kan asurged bucekalagi.

-Amek iyemug iferis ?darebiei, ih darebiei dameqran, ih yetimɗur .

-Yetili mkul lwaqet ?xaɗi lawan n tefesut kan yetili kra akagi,lawanayi atafed yebeda yetemyayed yetili g tmurt g udrar, yettyar, iseɛu zerica[après] iyeli, imeqid lawanagi atafed tamejɗituɗ, umabaed lawani g şif atruɗ atafed izahred, tekatd lahwa imeqqid yetuɗal dameqran netawitid nexedmit daɗalucagi (niyam tifelfelt, cwiɗ n lemelaɗ atexeldeɗ bacu ad yeqriɗ ciɗuɗ, ma tehemeld aqareɗan, ma urtehemildara uresexdemara, atarewid s zit uzemur atared ar [lgaz] ad yew ateed suɛrum aquran, ayerumni aquran, tebyid awren gireden ad ɛareked ayerum ney ayerum n temezin .

-Dayen itecefid yef yimeyanayi ? dayeni nexedmit iberkukes, xaɗi inayɗ ayen iditemyayen g laxela, areju tura ademektiy.

-Mejir :imeqqid lawanayi, yetili lawan unebdu mi lawanagi maɗesub cewiya, ineqit usemid, anesa teedayen waman anda lant tebhirin.

-Amekiten iferawenis ?dimedwren dizegzawen imeqqid anectat kan damejɗuɗ yef lqaa iseɛu [.....]

-Iwacu imi yeselaḥ ? iselaḥ akk iwin ihelken akagini atisu win ihelken taēbut, ma texdemeḍ iweqaruyim tetefeyed yer laxela aka diṭij ateksed atesarsed yef uqaruyinim tetefeyed yer laxela aka diṭij atan idacu imi g selaḥ.

-Yetili mkul lwaqet ?xaṭi niyam yetili aka lwaqeta, cwitūḥ, mi maci mliḥ, ineqit usemiḍ lawan i unebdu, ih imeqqid anda lant tebhirin yela dayen.

-Imezir n tezizwa : yagi yetad riḥa yef lebeid ackit, yetili akit g ljiha gudrar ad tejbud akemiditak tariht leali, tewintid leibad tesent tusut.

-Iwacuiseman amezir ntezizwa ? aka idesemis

-Amek igemug iferis ? damejtiṭūḥ, dareqaq, darebiei itefayed akagi ad iseḥu am iseyaren yetali yef usawen damej^yuh maci ak dameqran, imeqqid dlēali riḥas, tawintid xedement i tusut.

-D imedewar yiferis ? xaṭi xlas iferawen numezir dareqaq yettefayed yetaḥar ak diferawen.

-Yetili mkul lwaqet ?yetili mkul lwaqet yetili g unebdu, g cetwa yetili lwaqet ikemiēejeb.

-Saḥ ur yetehibara aman?yetili kan akagi g lexela melba aman yetili, ihi areju tura.

-Amek ideniḍ ?

-Azegḍuf : azegḍufagi iteqes, ma tettfed sufusim akagi tura, akemiqes ak g fasenim adiclefey ak aksumim [après] teksentid, ateeleḍ s liga [après] ateeleḍ atesirdeḍ akit .

-Aneda iy tili uzegṭufayi g udrar? Xaṭi yetefayed akk ,dayi daw ixamen, anda itela zariēas itefayed, mi imanis idetemeyay maci d ḥed itezareēen ? AA, xaṭi imanis id tefay uzegḍufagi, teksent id leibad xedement dayen win iteqraḥent aktekcraris.

-Iwacu isesman aka azegṭuf? Aka welah ma zriy ,amek igmug yiferis ?nekni g asemi idkrey ufiyed semanas azegḍuf ,ur walayara iwacu isesman akagi, iferis amek igemug ? itewaxdam am naēnaē tesneḍ naēnaē ? ih, ih akeni igtewaxdam, iwina nuzegḍufeni idewar aka ciṭūḥ, dayezif ciṭūḥ iferis iwagi dimedwar cwit, AAA, dacu yelan ak dayen ?

-Felgu : dagi dayen lealit leibad tesent myal sebaḥ, felgu agi, lan kra ṭixiren ileqahwa, tesent kul sebaḥ tesent ḥemlent d lealit xir n lqahwa.

-Iwacu imi d lealit idewa? Dedwa [ii...h] iwin I tusun, iwin ihelken akagini iḥemel felgu d lealit, anda tejbud itriḥed mliḥ

- Amek imug yiferis ?amek ig tewaxdem yiferis akagini am naænaæ, ih damectiṭuḥ dimedewar.
- G lexela iditemeṭay imanis ? imanis, anda ilan waman, yela ula d wagi felgu agi.
- Yetemyayed mkul lwaqet ?xaṭi, g unebdu ulac g tefesut kan ?ih g tefsut kan, akit aka lawanayi imeqid, yetfuḥ kan tekat lahwa, yetili alama tefuk tuga dayen, yettefaka ula d wina ḥaca anda lan waman yetili, ma tura akit imeqqid lawanayi.
- Isemis iwayi iteteteṭ aka tura ? wayezaz ,asema ademegreṭ g lexla adawiy wayezaz yettfeyed akk akagini am waḥerir, yettefayed am wemlal, neqaras wamelal, yetefayed aka g lqaæa yesæa iferawen, netteksed wayezazagi neteyezazit atenesired ak netetit neteksed dayenik tuzedla.
- Wayezazayi yetili mkul lwaqet? Xaṭi, lawan n tefsut kan tetent imedanen waḥi d lmal? Ih, d lmal.
- Aka cewiya tudertiyid wemlal dacut? Ih, wemlal agi dimeyi dayen ateksed tuzedla, ateksed wayezaz, neteksitid nesiridit netayezazit.
- Amek imug wemlalayi? Kan akagi imeqqid g leqæa damectiṭuḥ yetili yef leqæa.
- Iferis amek igmug? dahrawan ,dazegzaw netetit d wayezaz, neqaras anruḥ adnegmer aneyez wayezaz.
- Itayi tazedela ney isemis ? ih, tazedela, akeni itentawi, iferis akam wayezaz ? xaṭi, iferis tazedelagi dahrawant mliḥ talegyant,tameqrant akagi ma dwayezazagi daleqaa, tasemumt
- Tasemumt amek itemug? Tmug taleqaqt, iferawenis amek imugen? Tasemumt g zegaren dahrawan yiferis neqaras tasemumt g zegaren, tela tasemumt niḍen g leqbayel tareqaqt tela tsemumt n feransis, wina dayen tisemam mliḥ.
- Iferawen n tesmumt g zegaren amek imug [lakuluris] ? tazegayet tesæa tiberqect akagini tizegayin cwiṭuḥ, tazegzawt.
- Amek darebiæi yesæa tiberqect tizegayin ney ? tesæa tiberqect akagini, amacema kan maci darebiæi, akina mi ara dimyi tesæa iley, tesæa ifer dahrawan, tesæa tiberqect akagi.
- Lawan ntefsut kan itetili ?ih, lawan ntefsut kan itetili.
- Tayediwt ; lawan ntefsut .

-Iteyadiwtayi dacut ? xedment iwemeqful atidekesed atecarewed, tareqaqt tesea iferawen dilgyanen, dimeqranen [après] ateksed tayediwti atecarewed.

-Tayi tetili gdrar ney g lexla kan ?ur tetiliwara g udrar tagi, yela uyedu gudrar, ayedu yagi teksentid meden glexla itidteksen meden.

-Dacu idelxilaf igelan gar teyediwt duyedü ? leibad nzikni akkit qarenam dayedu yagi igziden aktar n teyediwtayi, qarenam thibint, ayedu teseqint d lealıt, ula tayediwt cwiya, mi nekni tura dayini neteksed tayediwt.

-Tayediwt ig tilin dayi, neyeksitid axatar ur netfeyara yer udrar tura, tayediwta lwaqtayi itetili ? ih, lwaqtayi, ayedu lwaqtagini igtili, yetenkared, AAA tayediwt dayen lawanagi.

-Iyiferawen nuyedu d teyediwt kif kif ? ifer nuyedu amakeni dahercaw akgi, ifer nuyedu amakni atehabit atidekesed, axatar amaken daherca, yesea isenanen.

-Iferis darebiei ? ih, darebiei umbaed atideked atecarewed akagi adeqimen yilyani ateseqid atesirded ,ategzemed, ateseqid.

-Iferis amek igmug ? yetak anzi yer uyedu agi mi tayediweta ur netun ara mlih, atidekesed tecarewed akk mlih.

-Iferis damezyan ? xaţi, dameqran ,tayediwt ! ih, tayediwt, ula dtina iferis dalbedan dameqran ih [.....] amek iseqaren iwayi ?

-Myezelef : imqqid di lexla, truhun leibad anda i yela s leqwa ,xedment tetent kan lmal g lexla, ur lealit ara idewa ?xaţi ,urtiteksenara, nkini aken izeriy ur tid tekesenara idewa

-Yetili mkul lawan mkul lwaqet ? xaţi, yetili lawan n tefsut kan ,lawanagi xaţi, yetyar, ih lawanagi tura alama yequr akit AAA tuga akit dayen yefey yitij yeteyar, teksentid i lmal g lexla.

-Amek yetuyal imanıs mi ara deyeqar, yetewaded imanıs amek ? itemyayed yetewaded tura, mi ara deyesfuħ lahwa yetewaded, d zariae ney d lejdra ney dazar ?dazar g lqaea, dazar ur yeseiwara zariae, uryeseiwara kra n lwarded ? ulac ? xaţi, dazarıs kan g leqaea, yetuyal imeqid imanıs, ihi mi ara diteuħ inas yemyid.

-Arenu mektid aka iwacu imi tecfid [.....] isemis ...

-Iberčeča : tilin lawani uzemur, mi ara netruhu a nelqed azemur, netafiten daw ufujal, tefeyend akit tban dahren curen akk dawifujal, niy akagi tisewiein netaf yiwen dameqran garasen ad dewren ak imejtaħni [après].

-Umbeeed dləalit i lmakla ? ih ,aṭas iteniħemlen ,qarenam amken lbena guksun ,teksentid yer lhila aka d tcarcit ney yer dixel ubelar, adaweden yer uxxam atesirden [bien] qelent asexedmen aəeqa n lmelah, qalent yer dixel uneqli

- Zglin tudertiyid afuzelayi dimeyi ? ih, afuzelagi, tawintid ayi meden diseṭaren, ih ; imeqqid aka idewir g leqaea dawas meqqind lawanagi uzemur iberčeča segayent leibad, tetent, ma yela aken ugris, tafenten feyend akit, tawint id segayenten utetetenara suyerum, netafitid sdaw n tezmurt ney xaṭi ?AA wali wigad diriten, diriten ?ih, diriten wigadni daw n tezmurt, iwacu ? wigadni helken, atentafed daw ntezmurt atenidenekes aḥal d yiwen atiç yemut wigadenni diriten tetsariħ teeabuḍ, wa yemet wa yetidir, isemis ?

-Aderyis: yela uderyis segayentid leibad aderyisagi.

-Wayi g anda iditemeyay g udrar ?ih, g udrar ig tili, itefeyed uderyisagi [apré] aderyisagi yetaked tifujilin, tifujiliagi amaken gukebal iditefey aken igtili, ihi umbaeed teksentid xedmen lan leibad lawani nimensi ntefesut xedmend imensi n tefsut, atidawin atidehegin aka am assa, azekani dimensi n tefsut.

-Ih, umbaeed imarenik a teseqecren akit a texedmen azaris iteksen tifujilini atentseqcren akagini, segayent dixel useksut, uderyisagi teksentid daw lqaea[après] garent ar dixel g cyut yer waman, sufelani aditak lfewarni i umeqfulni, asxedmen ak ibawen asexedmen lbaṭaṭa.

-Iteħibi aman g lexla ?A Axaṭi imanis kan g udrar,mi ara adiqar iseeā zerieā, umbaeed zarieā, umbaeed zarieāni igtayelayen tetqaled ney d lejedrani[.....] ?

-Tetili ljederas, tetili zarieās, yetaked zarieā, yetaked izuran [après] lawanagi yetefeyed umbaeed niyamd yetefayed, xdemen tameqfult.

-Tifujilin akayi idniṭ er twačayentara [méme] lmal urtitetara ?

-Uretitetara ih, axaṭar ma teçitent akagi, yeseā iferawen ney ur yeseā ? ih yeseā iferawen, amek mugen ? iferawenis mugen akagi rudəen direqaqen [après]ad fey

tfujelteni akagi teneđ ar ljedras ar uqacucenines, tafujiltni niyamd, umbaeed tameqfultni, dizuranines adksen aderyis ; adksen izuranis

-Qarend aderyis ur yetewačayara sxila ateeleđ cewiya kan isediwix ney xađi ?

-xađi ategređ yer daxel gamani, ih atezegneđ tacuyt bacu adifur umekfulni xađer itaked lefwaris uderyisni daxel ntecuyetni, adifey lfewaris adifur umaqfulni daxel n tseksut, astexemeđ ak lxepera i temeqlfultni pqr daxel ntesksut akit, lfewareni uderyis adeyali yer temeqlfultni, tetent dedwa ,adkređ sebađ, ilaq tasebđit urtesedara lqahwa, wina ara tičen sabađ ilaq aiker, tameqparetni ara tisegen zik mara adkren.

-Iwacu usan niđen urtetenara ? akagi cyel mara adibdu wasen tefsut, ihi tafesuta kamel, nand wina ara tičen iqewa leabdeni, ma yela ihelek taebuđ adeyađelu ma yela akit tazemartis akit a yuđal ijehed, xdement as umenzu n tefesut, adekređ sebađ zik, mara adekren akeni netat tekređ lecyal n tmeđutni yelan g uxam, tmeđut tameqrant tesegayit sebađ zik bacu atesuđ lqahwa, ur tsuđara lqahwani, atečed tameqfultni umbaeed imarnikid, ma tufa lhelak dgem ateduxeđ akit, mi tufi ara lahlk dgem ladeya atečed, mi azareni atidekseđ lwaqeteni igtili akeni atidejemeeđ ney xađi ?

-Xađi, yetemetat wazareni ney amek ? xađi yetyar, yetuđal daquran, imaren dacu ara txedmeđ yes, mara atidekseđ imareni itusema dazegzaw, zegzaw, uriqurarama tidekseđ g leqaea, dajedid atekređ akit ategređ daxel n tecyut [après] atexedmeđ sufel n tseksuteni tameqfulteni adifurs lefwareni nuderyis ihi azarnines adifur bacu atečem, qaren iseqwa leabed ma ixus di tezemartis ; yetuđal yejhed.

-Yas dimejtađ ? ak aken ma lan g uxam taqecict, dameyar, tmeđut adčen ak jemie atendhen s zit uzemur, iriđanis lealit ney ? ih, lealit, ur teseid dacu i tyuyen telha.

Ihi atečed [aprésimarenikit arzat atezređ imanım, yetaked leqewa, itekes lahlak ma tufa lahlak dgem itekes lahlakni atejahđet, segayent akagini d leada leqbayel ak aken itewaliy.

-Arnu mektid aka cewiya itecfiđ, isemis aken tura.

-Tawalema:ihi tawalmagi teksentid leibad tetent lawan n tefsut dayen tetili tisewiein netafit mara anelqed azemur, lan imukan ittili adtafed tareqaqt am lexyud ak akayi tatazegzawt atidekseđ atečed yetuđal uqemuceni dazegay akit zaeema icebah? Ih, xađi

wina ara teɗem tesseɗa liqa tazegayt, atejeɗ aka liqa g uqemuc, yetuyal dazegay tetent lan leibad ititeten.

-Safi ilmakla kan maci ikra ndewa? Ih, uretessi dacu, walu ur tufiɗ dacu, tetili lweqet nuzemur idniɗ, ih

-Iferawenis amekiten? Direqaqen am lexyuɗ aka kan.

-Inijel : ad kksed ticebubini injel, ateqluɗ ak g bufreɗ adedemeɗ ticebubini injelayi, anda iditemaga ?itili [par tout], wina iditaken tizewal, ih tizewaleni tiberkanin, adilin tazegayt, aduyalent tizegayt, tiberkanin adegent lawani maqrib adiw lxxerif.

-Tizewalagi lealitent i lemakla kan maci ikra ndewa niy ? xaɗi,iferaweni xedementid iwin yeryan, aka tura amaken teryiɗ g fus, xir ndewa adedmeɗ ticebubini injel antidawiɗ saxam, astahnuɗ ilgaz, atesarsed buferah ateqluɗ akagi dixel n bufreɗ, stejrelt, umbaed am tili dahrent qurent atidsurged ar lhila adisemiɗent atneyɗet iferawenis ticebubini injel amti atintidiwet ubeheri atentidemeɗ yer dixel umahraz atentisnayeɗ akit, antexedemeɗ wanda itryiɗ ak akeni, asetexdemeɗ tiqit n zit n tezmurt atedaheneɗ anda i teryiɗ akeni, asetarenuɗ atezuzreɗ asetexdemeɗ tikelt snat n tikal dayeni atafeɗ yahela.

-Ur ditaja kra ncema? Ulac cama.

-Mi uri yeliwara aka ig teyamay kan ?

-Ih [toujour], ihi yetli ak gudrar anda iteruɗeɗ akk y temura aka iyudan [.....] ih lawan unebdu itaked tizewal, lawanagi yetili [toujour], mi gunebdu yetaked tizewal.

-Tfist : tifestagi tetaked zariɗaumbaed thucunt meden d tuga, itetit lmal ?itetit lmal daya.

-Ilili: lealit ,itetit wina igehalken isemis aken tura [.....] maɗi lheb areju tura ademektiy, tetedu aken guksun geqaruy tafuri, almi tura itidemektey, xdemen ililiyagi liqayenes, ihi ateruɗeɗ yer wasif ney anda ideyemyi ililiyagi adqecmeɗ degs, ma tesseid tafuriyagi asetexdemeɗ ilili, tafurin anda igmidfey g qaruy ney g fusim ney anda idifey, asetexdemeɗ liqani ilili, snat tukul tlata tukul atehelu ateqar, akni dfey ateruɗ.

D-ayen wagi bareka

- Niyamed zgelina felas imeqqid kan g leqaea, isemis?
- Aqejir nuyaziđ : darebiei kan n rebi ulac aka kra ig seea wina ,amek igemug wayini?
- AA amek igmug aqjiragi nuyaziđ ?yetwaaelam amaken dazegay arebieeni yetefyed amujejar nuyaziđ igtewaxdam,f ayi iseqaren aqejir nu yaziđ.
- Gdurar iditemaga ? ih yetili [paretout] akit, dezariae igeseea ney ? ih, iseeu zariae ,imeqid imanis daya.
- Aħebac n lexela: ihi imeqqid lawan n tefsut lawani iyetili akit rebie, imeqqid imanis iteruħu itedu aka mliħ amakagini, aditedu aditaja zariae am řifa ujlbanagi netet aka nekni.
- Umbaeeđ tajilbantni ur tetewačayara ? xaři, d lmal iteten temeqid imanis, tetedu tetajad zariae.
- řafi dzarieani mara teqarateyeli teteawaded.
- Ih, teteawaded zarieani teksentid meden, tewintid I lmal daya [.....] isemis.
- Ađerđaq : imeqid kan, amek imug uđerđaqayi amekit ? yetimıur aka, dazegzaw lawani unebdu, yetaked lward dawray.
- Ur yesei ara kra ndewa ? AA, ulac ur tufiđ dacu, itetit lmal? xaři, uretitetara.
- Anda ideyetmaga wayi ? yetili g safen, yetili g lexlawi akit, xaři imeqqid kan [sadipont] g lexlawi ibaeden akit, iseeu ijejigenagi diwrayen.
- [.....] isemis ? semar : yetili gwanda ilan waman idimeqqi, am ka tura d lbiryeder akit yečur akit dideyayen, yečur iseeu aman, iseeu akal, g asif imeqqid semaragi, dacu ixedemen sesemarayi? xedemen iyes tiqbacin, ih teksentid akagini xdemen iyes tiqabacin.
- Amek ig mug iferis ? kan aka kan am lexyuđ, d wi ig zuhren aka, yetwaxdem řifa usebaylu dazehran kan am telqa, darebiei akagini, asebayluyi dacut dimeyi ? asebaylu agi lecıal nilu xdmn iyes texiđen iyes tazikart, teseneđ tazikaret ? ih yetili wacnaf, isemis?

-Wacnafagi: imeqid dagi wacnafagini iseɗu ijejjigen diwrayen ur tesseid iwacu ig selah ak, itetit lmal? Itetit ,anda idetemyay ?zdaxel iyudan, ihi anda iteyeli ak zariɗas yetuyaled wacnafeni, imeqid ak atas degs, ihi iseɗu ijejjigen diwrayen amidehar uyegadni ak yuyal dawray ak, ayegadeni yetaɗar d wacnaf, ur yeseewara arebiɗi yelhan taqacuctis iditefey ajejjig awray.

-Daya imi tecfid ? daya.

-Almuhim aɗetikem saha, ayajemaɗin, adiseyezef rebi g leɗamerim.

-Ncelah

Adiwenni wis sin

-Isemiw Bu abed llah Huriya 56 sena, tafelaħet

-Azegđuf : imqid g tebhirin g anda llan waman anda yela leybar anda llan waman maxdum d lealit i rumatizm ; dlealit i takumt uckuħ, qqarnak d lealit itsariħ uckuħ dayen .

-Wayi id niđ akayi, awqet id ttemaga g cetwa ney g nebdu ?

- Azegđuf, imeqqid g lwaqtayi g lawan n tefesut idimeqqi tura atan yella, lawan n tefsut ad yaweđ lawan n tefsut ad yaweđ lawan n unbdü ađ idgar zarrieas dayen imut.

-Zarrieaynes itteawadeđ i ttemeyayed ?

-Itteawaded anda itayli ad zhar .

-Llan widak idiqqaren itteqes ur tezmirdara ittetfet ?

-Itteqes, urtezmirdara attsamiť sufus qqarened yesea dwa ma yeqes.

- Uzegđufni d lealit.

-Meruyet imqqid m kul lwaqt ħaca g lawan n semayem ig tetteyar urittatafara ittemettat d lealit iladyari iwin imi tesarah teebbuđt, attesirdeť, attedzeť, attesefit g uceťit akka n lfina, attesewed, atteqar teabuđt [sec] uternuwara ula dqiqa d lealit akkagini i laeđam akkit tixefifin mi ara atthuseť aqaruyim akk idenden akkit i cuf zayeť win yewet lequ attcumeť, dlealit, zikeni nexdemit i lřufanatney, newdmit g tmeččimin n leqten, atendez atnezmi yer temččimin n leqten, nexdmit yer tmzuyinnis d lealit nexdmast akkagini (ħacatkunt) g tbeħluctis yax akkagin[ubeligé] akkemieuz rebbi.

-Ih [normal] i tusma ma tesarah teebbuđt n lřufan mectuħ urizmirara atisu asenaxdem bac iwaken atteħebes teabuđt utettsariħara .

-Leibad imeqqranen tecument iwidak ig wet lqu ; ičča zziť ; ičča taseť ; idisu meruyet adikkes lqriħ uqarruy adikkes ma tsarah teebbuđtis lealit, hataya .

-Amagraman.

-Amek imugen ifrawenis ?

-Ifrawenis dimedweran ; mači dimedweren akk mliħ ; kan akka kan acema idewren.

-Iseɛa ɥal akken lqaṭifa akka sufella.

-ɥal n ɕeer sufela.

-Meruyet ittwaxdem dimegunnen imeqqranen ; iseɛa zarrīɛa g anda iteyeli zarrīɛani ad meyi tettuyaled zarrīɛaynes hataya.

-Amagraman imeqqid g anda lan waman.

-Zikni imusnawen usinen ara adqisen am tura ; ttruhen ɣ wanda idyemyi umagraman.

_Qqarnas dagi lan waman.

-Fləajal n waman tura isesman amagraman ?

-Aɕɛṭikem seḥa atan tefahmed amek.

-Zikni, imɣaren n zik usin ara adqisen akken itteqisen tura suqcaḍ, ttawind [ijenyuren] seḥabin [laparayat] ulac zikni qlilit msakit uyrin ara aḥelil kan aka ixedemen ttruḥen g anda i yella wumagraman iyudan lmluk anda igella wumagraman adasinin dagi llan waman, umbaɛed adyizin g umkani adafen llan waman teyizin lbyur xdmn i basalen win izmeren adyizin lebyur zmren adiyizi.

-Win adizemren adiyizi lbir.

-win izemren adiyizi taḍunt ; abasal.

-Dina ttilin waman d ləalit xdmnt iwin imi bzeyent tegcrar, attesirḍeṭ, attesfureṭ g tsksut ; adifur ama yuyal dawray attekseḍ attdahneḍ tagcirtim s zit n tzemurt zit n lqbayel attedahneḍ attettled wina g ceṭiḍ berdayen baci atteqneḍ itegcirtim, umbaɛed adsufey aman mliḥ, mliḥ ara dsufey mi lmaḍra ug ḍaruyara mi yehwayas aka, ma yekred weglimni sufella n tegcirt mi urḍaruyara dləalit xdmnt i sidea n uqaruy ad attsarseḍ g ceṭiḍ dləalit hata.

-Iwayi amek ig mug iferyenes ?

-ɥul g ifer uzmur, anctat imqid di lqaɛa akagini mači tjur tasma yemqid kan anctat ittaked ifarawen ɥul midak ntmurt darzayan mliḥ.

-Wayi mači s zarrīɛa ?

-Ur iseiwara zariɛa, dazaris igttedun sdaw n tmurt.

-Lakuluris amkitt ?darbiei akka daqsehan.

-Ila g anda yettyar yella ganda yettaţaf ; uryettyaray ara mliħ mliħ [toujour] lateris ittili kul lechur itili ; mkul lwaqt [toujour] lakuluris darbiei uritteyaray ara, dacu glan ur ittdardirara mliħ, mliħ am lwaqtines tuţfa yettaţaf [toujour].

-Aywaqt yettili lwaqtis ?

-Yettili g cetwa d tfesut yettaţaf alama anebdu ma kcement semayem, şif ak ameqran, ineqes, irexes uritteyama wara akeni irexes hataya.

-Imeqqid zzeeter g laxla zzeeter lealit iyedmaren attesegeđ am tay, dlēalit itusut d lealit akit itusma [ilcorps] n ben adem ijebed [corps] isea dewa, zzeeter imeqqid g udrar attsut, iħemel tasemuđi imeqid cyal n naēnaē g lawan unebdu uritiliara mliħ yettili macma g udratr ijebed nesema ittawid tasemuđi yer uzaris.

-Dazaris ig ţaređiqen i ttuyal aken yela uriseiwara zarrīea.

-Yela ganda adyetef yela g anda uryettaţafara I tusema i ttemegired wakkal qarnas yela wakal ameqran, yellawakalixusen akal nlemardud, xefifen yela wakal zayen qarnas akal g melil daxefifan [ugteruyisiwara] aken mliħ.

-Iferyenes cyal g ifer naēnaē, dacu riħa temgarad mači kifkif tezmređ adiniđ yifit zzeeter g riħa, riħaynes cyal riħa n lħlawat gađu, attesfuħeđ s wanzarnim ittesariħ lemenaxar n ben adem, iyedmaren dayen attsuđ cyal n tay ad sarħen ak [derict] uritteyama ariq adiker leabd xefif.

-Naēnaē attideqecemeđ daqecem kan ittaţaf ulac ak amehen, attidkseđ, attideqemeđ daqcem maci suzar attegređ zdaxel nlħila g akal adyetef ad yuyal [.....]zikni adawiđ naēnaē attidekseđ urittaţafara alama tukertid, aka iqaren zikni, amiefu rebi, ajemaēin.

-Mateziđ g yiwen mkan adidu alama damekan niđen, adiţarđiq mkul amekan ama yetef amekan ama taeyiđ degs.

-Win dlēalit iteēabuđ, dlēalit itusut.

-Tubrest irumyen, ttawrayt [tadinaft] ifer tubrest d ifer n lqares, difer n čina attsarkmeđ adgen am tay attaēbređ akit attsukriđ, attesmiređ yer lkas [ajuţabl] abeşuħ [normal] attisu leabd

ameqran, abestūḥ ma yehwayas, leṭufan abestūḥ [lbibi] lealit meliḥ attesewed ileḍdam d lealit ak.

-Iwancta isexdamen naēnaēagi, inesxdamit i leasban uqnuc, leasban m bla aksum, adnexdem tasemt adnexdem lqasbar, ticert, zit uzemur timelalin asenxdem lmaēednus, asenxdem lkrafez umbaēed naēnaē [asenrapi] lbesel, yettefyed dlealit mliḥ s lexdra akit.

-S taga n lxela, tayediwt, tibitest, nettawid ayeḍu g udrar, negmred g udrar bibras, tarast nexdem tigtzert nujenwi ; berkukes.

-Ayeḍu dacut ?

-Tayediwt n lqbayel, imeqid g udrar udimeqiwara dagi tusma yer yurney atidnekes, atidnecrew, anda lan waman tiregwa nleewanṣer atidnesired adifey dilay damelal, adnawed atengzem, adnawi tarast, bebras adnexdem berkukes qarnas imensi lwacul.

-Tayediwtagi g lxla kan ittemeyay, dayen temqqid g tebḥirin

-Ila win ittitezun ila g anda idemeqi tettaked zariēa attawid attenqced tibḥirtem asetēaled laybar attezareed ademqi ,tettuyal tameqrant,ttarebiēt ,iferis darbiēi iseeā isenanen yf yiran.

-Tarast lcyal n [lporo] tesened, ticart qarnas tisekart [...] lcyal ticartagi idemeqi g drar ademyi alama tuyal anectat , tesa taqaruyt nettat ttacebḥant ttafuyant am lkayēdagi ma texedemed ilqut neqaras ittecegiḥ d lealit meliḥ nettawitid g udrar, iferyenes akam ticert darbiēi cyal nlebselaginey, tagi imi neqar tiskart g uccen.

-Aka cewiya tudertayad lkrafez, lmaēednus dacuten, amekiten ?

-Lkerafez d lmaēednus nzareitezn dzariēa d leqasbar ,ieqayen dibestitūḥanen cyal n berkukes, g tebḥirt ntzut tigncatin adyemyi, ifarawnis netekestnid nexdemiten iberkukes icarba

-Iferines darqaq dixeclawen kan aka yela dazegzaw yettaked zariēa, g lmakla nexdmit difarawen mara yeqar atidnesefruri nettawitnid tticekarin n 25[kilo] cyal n berkukes atenfren ma yesēa xaruc ney axeclaw atenesired swumu d waman atenḥuken ama yuḥal dawray atensares g terbut n wuzal adyehdem g wanda idenezad ifelfel azegay atidnezed adnawed anecqcar tisekaret swaṭas asenarnu ifelfel leali azegay, jumbu nexdmast [anerapi] tumatic, lbesal atenxled leqsebareni, midized atensif atenxled yer lhwalagi, zzit n tezmurt udmeqiwara g laxla ataezizt.

-Lmaædnus agi itenuz g tþanut s tjuýilin [syigramen].

-Lmaædnus d lekrafesz utentafedara glaxla, tameþtut læali aday zariæa, asetexdem taþemalt g akal attezareþ ademeyi ittataf sebaæesenin mkul adifak zariæa umbæed g unebdu yer unebdu adifek zariæa g lwaqtagi, difer dazegzaw.

-Ticcirt g uccen temeþid g udrar ifernes çyal ticert, darebiei g lawan unebdu tetteyar g semayem, tettemyayed imanis tettuyaled imanis.

-Amek ittuyal imanis ?

-tesæu zariæa s wada, tesæu taqaruyt, atteçar ak akagini dleþeb, ila ganda idezga g laþeþil d læalit i lqut.

-Ayedü imeþid uydu lçyal teyediwit çyal taþaluct agi idimeþi g udrar mebyir ma texdemed byir ma tenqced, mebla leqzeb yesæu zariæa attayeli zariæaynes ad yuyal dwin ak [normal] anda yellan waman imeþid anda ulac imeþid g lawan unebdu iteyar tetteyama þaca zariæaynes, dazaæluj ak, dameqran, asemi adyali lahwa ad yuyal g lawan n tefesut yetili alama yefeyed unebdu dayen adyeqar

-Itemeyayed felgu, ittili fi mukan nwaman, iseeæ tarihetyenes çyal lahlwat gaðu, naxedmit zikni itelawin igtiniten, g idurar idimeþi ittemyayed çyal d naænæ, dacu iferis dalgyan, dawsean darerbiei, dazar tezemerþ attidneqled ittataf naxdmit daþaluc itin ittiniten, nexdmastid dayerum nifelfel, ad nexdem snat n taþebulin asenexdem lþsel ticert, lexlie anexdem yiwet n teþebult anarenu tayed sufela, çyal n teþbult n lexlie, as nlaei itin yettiniten ayay aþeþed szit uzemur alma tarwa ateruþ attetes attidekefelit tidi azekani adeker teþela.

-Imeqid maruyet ,dayen mbiyir lexedma, imeþid imanis ittemettat imanis.

-Taga ntezut yiwen usegas.

-Tagayi temeþid glexla ?

-Zikeni temeþqid g durar qarnas taga g drar tesa isenanen d læalit ilemakla, zikeni mesakit ulac, gemrend g lexla, tura tuþunt g teþhirt qarnas taga n leqbayel, ttazegayt, ttayezfant læalit aka mliþ ttaziðant.

-Amek imug yiferis ?

-Čyal temegarad tina n lexla dareqaq tesea isenanen, tin leqbayel ttahrawant tettili mkul lwaqet [paremalin] g idurar, g tebeħirin alama d yebriř atteqar, attezuđ, ittatař [normal] tесеu zariša tayediwtni atteqar dayen.

-Imeqid awaremi g durar mbiyir lexedma, imeqid mebla laeřtab ttawinttid zikni nettebxir iľtufanat, asema atteseu temeřut aqcic tusema utesidirara, qarenas asenexedem laħwal irezaganen bacu udittezara yures lahlak, awaremi darezayan, tamečimt n leqađera asenarenu.

awaremini, maruyetagi asenaxdem daw n duħines.

-Taciřa temeqid g lexla [chaque] asenesired ticeřiřines adkiwent asenebxar suwarmi baci adifuktu, imeqid mkul lwaqet, darebiei, ittaked zariša ttawerayř ittaked icekđan umbaeed adisufey umbaeed ađeđig, umbaeed zariša, teyeli dina umbaeed tettuyaled, urtetteħibiwara aman kif yela kif ulac, ma neqlitid yezmer adeyereř yezmer urittatařara.

-Timeslaħt nexdemit iľtufa n daw nduħ damegun temeqqid gdurar, daqcađ, umbaeed aqecađeni ittaked cyal yefrawen, iferaweni atendenekes ntecuditin umbaeed, nsemelilihen adfey temeselaħt, zikni ulac ibaliyen, tarebieit, tettili mkul lwaqet urtetteħibiwara aman.

-Lan sin imeziren igelan, yiwen umezir qarenas amezzir ntezizwa, ila umezir niđen neqqaras (ħacakum) amezir gařeyul semanas aka xatar dayeyul kan itittetten, dazegzaw ittaked ađeđig [daviolė], inesggayit iluseřuma nesgayit iteřabuđ ak, zikni ulac dewawi, yetteli g laxla, g nubdu adyemet adaweđ cetwa adisefuħ aman umbaeed adidėřađ ad yuřal diseřaren.

-Amezir n tezizwa itemeřayed g sewahel guzařar, iferines dareqaq, dabestuħ aka cyel gaxefawen ntesegnatin ittaked tiđeđigen tibseřuħin [tivioleyin] riħaynes cyal riħa gađu xedment dedwa ľalit itidak adyarewen attesukriř stament taħerurt mkul sebaħ, [....] ľalit itemeřut iwaken attareřed s tadist.

-Iwacu isesmam ifer n tezizwa ?

-Axařar tezint felas tezizwa tteħibint.

-Yer yureney amezir nexdemit uwedaryis.

-Ameziragi, ad nernu adaryis g lexla idimeqi imanis, amek igmug ?

-Iseša iferawen, adyemyur yiwen kan aka n waeequq umbaeed adyefek iferawen diliyan aka dizuranen akanectaten adifek ifer ak areqaq cyal n rebie iferynes umbaeed adyuřal adifek

a eıuq g telemast ama teıyelıyas zari ea, uritteıhibiwara aman, ma ı daseıyar cıal n taga idimeıqi imexalaf g ifer.

-Taga iferines zur aka ciıuı, adareıys dareıaq, yettili dima ?

-Dayeman, dzari ea igesa u ; dlealit idewa ?

-adareıysagi nexedemit itejur baci atteıebibi attefetaı ,lexux,tifirest... adaseten elaq neıaras baci iwaken attetmar ,nixedemit dayen ineqla ma nezera  ifelfel anesars aderyıysagi sufelis baci aken utitetara uba uc, nesebay dayeni timelalin degs ma nexdem imensi g nayer, nexdem ibawen n tefelaııt, iseksu isea riıa leali ma degent temelalini, ma tafed attesfuıed kan [m m ] dayen qarend isedaway, ihelek akagini d lehlak dkra igetef g leebed, tusma mara adıyaf lahlak degs itteruzut aıazen ak laeıdamim atteıuseı zayed urtezemirdara [m mepas] attareıfed afusim, wagi imeqid imanıs hataya, dacu itebeyamt akentidareny ?

-Ayen ak iditemıyayen g lexla.

-G laxla imeqqid wedeles tettent tesita ,yezegaren ,lmalagi amecıuı, zikni ittexus le ic, xusen le ibad gsurıi udtayenara am tura tuga, alim, lae ef, tteıucun adles.

-Adelisagi cıal n tuga neı cıal n wacu ?

-Cıal n tuga dacu tibelsiwen dimeıunen tteıucuntid swemegar itili g etwa, zikni mara talin yemyaren saderar adıucen adberde en iıeyal ıer wedrar asetiniı [dikatkaten] ntura adıucen ticebkin g udles asentidarenun adfel sufela. asenseıiıe en warac imecıuıen.

-Imeqid yiwen rebi  qarenas cıal nmaruyet [...]

-Adal nwaman imeqid gwaman ıef tiregewin

-Meqqinted temeıa, dacu timeıa ? cıal nmaruyet, darebi ei meqqinted f imkan g aman, tettent lmal ? utettenara lmal, zikni ulac iferijidaren n tteruıu nettagemed aman isemaıen g teliwa adnedem ifer n temeıa atensired asensaraı ıer dixel ucaırun g aman baci attawed tasemuıi akenkan axam, nexedemitent iwıd iteıucen tuga, timeıyarın n zikenı, adıucen timıjagi attexdement ıef iqarayensent, ad cudent suceıit ıef yiıij.

-Amek itemug temıjagi ? cıal n maruyet [fotocopie], imeıarad kan wina qarenas maruyet wagi timııa.

-Tuga, nezree timezin, irden n thucuten attidnemger, lawan adenemeger timezin adarefden yergazen tuza, wa yesarewat syezegaren wa suɣeyul, attexemeɗ tigejedit g telmast atteqneɗ iɣeyaleni adyernu yiwen nurgaz adyeqen lemetela adiles libuɗ adikcem ɣer wenarni adittenhar iɣeyalni adidewir tuɗ uzal, tuderted timezin dkem aten tizarreen ?ih ahen tezarereɗ ademeyint attaeedi felasent cetwa, tafesut, anebdu attehuceɗ attawid ɣer wenarni aregazen adidewir yef lemarenuna adidewir alama neyedent ak umbaeɗ g telata, rebea addemen tuzar adteeamiren baci lheb adyayeli imanis, alim imanis.

-Byiy aydiniɗ ayen iditemyayen g laxla kan imanis ?

-Imeqqid isemelil imanis, dacut isemlel ?

-Cyal n tejur uritehibi wara aleqem, aneqec, uryahewajara ak leqzeb, yetili mkul lwaqet.

-Sfaydin medden degs ? walu ulac.

-Ilakuluris amek itemug ? darebiei, dazar itareɗiqed

-Yetili ilili,iwacu iseman ilili ? darezagan melih, imeqid g udrar reyuf gaman, fi mukan gaman, ittaked iɣeɣigen dixuxeyen [rose].

-Imi seqaren meden ilili darezayan [ace que] eareɗent meden ufant darezayan ? ih.

-Zikni ulac likaci nuqaruy, ulac dewawi amek isenxdem adnekes ilili agi, atensars iyitij adyeqar umbaeɗ atendez g umahraz ama yenyed melih atenesif g cetit umbaeɗ atentecumu [ateɛteese.....ɗ] alema čurent wanim dimetawen adikes uqrih nuqaruy, nexdmit aka, ageɣigeni adyedu, adyedu umbaeɗ adeyeqar ittaked zariaa cyal n setilwat mkul amegun adifek xemesa, seta, zikni neqaras astilu neteksitid neteklix iketeb wagi itili[toujour] anebdu, cetwa.

-Nezmer anekteb swayi ? xaɗi, arac imecɗuhen kan teklixen itefyed dazegay.

-Imeqqid yiwen rebie qarena ikarci, wagi yettali yef tejur yesaa isenanen iferines dimedewren am cyal tejenant itali f lhaja, wagi imeqqid g lexla wahedes, uritehibi aneqec, walu mači dlhaja laali ; imeqid wahedes itteyaray wahdes.

-Imeqqid uzezu imanis asyayli zariaa ittaked ajeɣigen diwrayen adyahɗar lwaqteni tagara n lxxerif ad yuyal, zikni nexdmit d timi ilaeyuntey, adksed asyaragi n uzezu attaeleɗ f laafiya

attesaryeḍ attesarseḍ f lḥaja tadimt nucabcaq asetqareḍ [ru.....uuy] ney [adru.....y] aditiqi cyal n lqahwa atexḍemeḍ suqcaḍ xedement temeyarin zikni ilaeyunsent

-Azezuayi dwin iditajan tizewal ney xaṭi ? xaṭi, wina qarenas injel, wagi imeqqid imanis g lawan n lexrif tura yela [mais] skud itewaxir yer defir, baci adyeqar mira adyemyi adeyefk ageḡig, umbaeḍ tizewal neqaras aneruh adnawi lexrif adnawi tizewal, ula dwin iteyeni ad nekes tizwal g lexrif isemisaken ucefiyara anwa igteyenin tayectagi, imeqqid imanis, iteyaray imanis , tizwal tetentent, iferis dlēalit itemareyiwt dlēalit iljruh tusema ma yerya yiwen attidekseḍ, attzdeḍ ama yenyed atezuzreḍ iwemkani ljarḥ, dlēalit iḥelu, iseeḥ tizewal.

-Qarend dayen iseeḥ taqecaḍ atteceqcreḍ attecaḍ qarnas tasemumt.

-Xaṭi win darebieḥ niḍen, lipareḡi.

-Isepariḡei : imeqqid g laxla attidekseḍ tilqaqin, atteqluḍ g zit ama want, asetexḍemeḍ tamelalt tettent swayrum zikni.

-Amek igmug yiferis ? dareqaq itedud g imeyi n useyar imeqqid waḥdes.

-Imeqqid dayen umaday ; imeqid waḥedes uritemetatare yetili [toujour] g nubdu g cetwa mkul lwaqet ; itili uksar itili gedrar tusema, dagi g tadart uritiliwara.

-Madiniḍ uksar dacu ideqseḍeṭ s wawalagi ?azayar, ixareban tazemalt, ḥawan.

-Dagi g temenaḍenwen uditemeyayara ?

-Imeqqid g tadart.

-Isemis itadartagi ?tagenturit, nesaēt g tadart g durar mi g tebḥirin udimeqiwara, [parce que] utetuḥewajen ara meden anda ididardaḍ qeleent, uriseeiwara lemaselaha d lēalit iseeḥ yiwet n dewa ma tesarah teabuḍ kima leada, nettawitid zikni nesiridit atendez atenezemi g ceṭit atisu lṭufan attesarah teabuḍis, mači ḥaca ilṭufan kan [mème] iyuzad, ma nexdem [apulayi] nettayed iyuzad nettarebiten, asemara atendah ladeyari, atendez atenezemi yer tebidunin g aman atesewen atteḥebes ladyari, uytemetaten ara.

-Iferines ? darqaq dabestuḥ cefad zikni ileḥeni g ifer, ih amakeni adiniḍ d lḥani g ifer, darebieḥ ittakayed tieeqayin ceal n berkukes neqaras tidekt tazegayet umebaḍed attuyal taberkant netecrawitid, attidnawi, attenzu g lemaqla attenzu alama tequr attenruc s lemlaḥ alama semeḍet neqaras kawkaw n lexla, attenč nettayeazait, iferinesd lēalit itemaryiwt kima leada.

win igareyan iyaz weksumis, attideksed umadayagi attesirded attedezed g mahraz attezemid iwemkani ntemareyiwt d lealit iljruh [normal], attexedemed ama sarehed iwaman n tasa (hacatkumt) qarih mlih mi aksum n leabedni adeyeqar [sec] attexedemed berdayen amin icektan i Rebi, ihelu cama uriseeiwara.

-Imeqqid yiwen qarenas leutelej, iseu iferawen dareqaqen daerbiei, yesa asenan ma yentakem adij ciheman degem, iqarah melih wina itett lmal ixefni kan areqaq, ulac iwumi igeselah , imeqqid imanis, yetili mkul lwaqet.

-Ittehibi aman ? xaŋi [normal], dzarria ? xaŋi dazarrines igtareŋiqen .

-Temeqqid yiwet n tejra g lexla isemis tubrest n leqbayel ,taelayant, tejra tameqrant, tettaked titeqayin tiwrayin g udrar, idemeqqi neteleqaŋitid netitit nekni, itettit lmal temqqid imanis utettehibiwara aman, aferas, ma tenqldid attay ?-tettaŋaf ma tečađ.,meqqid uzebuğ imanis wayi itelqimen dazemur.

-Amek igmug ?am yifer n tezmurt dacu qarenas lqares bac urileqemara bacu adifek azemur n leali ; qarnas azebuğ maŋci daŋelal, daŋram umbaed ategzemen atelqemen s tezmurtagi nlehelu adyefey d lhelu ad yuŋal tazemurt leqdent i wezebuğagi lealit idewa ? dlealit i[latention] ; dacu maci s leqwa, iwin iwimi tettali [latention] attekeseđ iferni uzebuğ attesirdet, attedezed, attesarsed daw yilsim xemesa deqayeq umbaed atteqleđ adaređ slexbar amakeni ila win imisefeden udemim adeldint wanim, xefif uqaruyim g sewiheteni subamed [la tention].

-Itettit lmal ? –[i.....h] dajedar ititjedir, itettit.

-Tela tejerara niđen qarenas taxerubt temeqqid g laxela imanis utettehibiwara aneqec, afres, asewi tettaked axerub attideksed mi degeded axam nettedezit nrxedemit qađemin, nexedemit sin ihericen axerub aheric wis telata temezin atenedez atezuđ

qađemin ;atenesaŋeluli g zit uzemur ateneč siniyeman s wayerum.

-Iyiferis amek igemug ?

-Iferis dimedewar adimeyur qaqecađ umebaed iferawen aka wa zat nwa utetteyarara.

-Itili dima daxerub degs ?

-Ziɗ lemum imeqiɗ g laxela dareqaq, dazegzaw, asenkes azarni atensired atenɗ, imeqqid g lawela imanis, dazaris igɗareɗiqen.

-Temeqiɗ tuzeɗela temeqqid imanis iferines anect uɗaɗ taɗercawt sufela tесеа cɗal n ceer, tarebieit, netettit taziɗant.

-Ilemal itettit ? itettit lemal d leɗibad dayagi inesen

-Tela tifaf g tebeɗirin imanis itettemɗayent tileɗyaqin netettitent

-Imeqid wamelal, iferines cɗal ntifaf, maci darebiei melih melih ; damelal ittaked tiɗgegigen tiwrayin mi ara ad hucen tuga adeyeqar aka lmaɗela imeqiɗ imanis.

-Dagi inesen.

-Aeetikem saɗa.

Adiwenni wis kraḍ

Tamesalyut Usaad yamina 65 sena.

-Azul fellam ayemma lḥaja yamina, n kunti tinelmadin neqqar g tseddawit n Bgayet, nusad yer da bacu anexdem yef umawal n yimyan ma tzemreṭ ay dals-ṭ akka imyan id-yettemyayen akk g lexla imansen.

-Neki ad iniy ayen senay, d wayen zriy d wayen cfiy.

-Nuba tamenzut aydiniṭ isemim ayemma ḥaja ma maelic ?

-Isemiwi usaad yamina.

-Aḥal g leamrim.

-G leamriw 65 ssna.

-Allah ibarek.

-Ybarek fik.

-A tebdut ma maelic.

-Maelic ulac ayilif, yella :

-Amagraman : amagraman-a g awqat id-it-maga ? yettemyay-d iman-is g lqaea.

-Amagraman-a amek ig mug, amek i temug la [couleur-is] ? dazegzaw.

-Ifrawen-is ? d azegzaw anecta akka-agini.

-Wayi yettili [toujour] εam tnac yettili winna(2) mebla amman yella mejjir.

-Yella akk-it ? ih, yella akk-it anda teddiḍ yella(2) ih yella Garninuc-agi.

-Garninuc-agi amek ig mmug ? Garninuc d azegzaw d ayenik aferawenis d imejtiṭuḥen yettemyayed anda llan wamman d ayeman, tfahmaḍ g anda tilin wamman kul ass (2).

-Ad neqqel alma d amenzu-nni amagraman iwacu imi lealit ?

-Lealit i ddewa qqaren-am lealit i ddewa, wina imi it-setṭiren idarenis, tigeccaris innayam a tisfur a tiqqen.

-Tettent lmal ney ur t-tetten ara ? xaţi,lmalur t-ittet ara amagraman maḥsub axaţar lḥcawec-agi (ḥaca wis isselen lamalayekat), "Allah yeēzek" yettemyayed g aman ixeznen, yettili εam tnac ? yettili..

-Amek lami yettili εam tnac ? akka yettemyayed kan it-ymi akken gareninuc.

-Yesea zarrīea ney xaţi ? ur yeseiwara zarrīea tettak-d kan tiġeġġigin, ihi [apres] Ad uyalen-t ad kksen-t tġeġġigin-ni.

-Tiġeġġigin-a amek itent ? timellalin.

-Arnu-ya-γd kra n yimyi nnaţen ma maelic ?

-Yella dayen ugermi lealit i ddwa, yella zester.

-Agurmi-a g anda id itt-maga ? yettmeyay-d g udrar.

-Ma t-d-awiţ a t-id neqqel yer da uxxam-im yezmer ad imyi ?

-Xaţi(2) ur ittay ara (2) yettemyay-d g umţiq-is kan g udrar .

-I wacu imi lealit ? lealit i ddwa i win imi it-iqerraḥ uqerruyis, win isean akka-gi tiţ ad tettziţ,
Win it-bexxir.

-Ihi, amek ig mug [la couleuris] ? dazegzaw (2) iferawen-is timejţuen.

-Wayi yettili εam tnac (2) [surtous] g umţiq illan wamman illab mliḥ.

-Anda yella lḥamu ?

-Xaţi g unebdu yetţyar .

-Amek almi id-yettuyal imani-s ?

-G aman mara ad ilin waman yettemyay-d .

-D zarrīea i yesea neyxaţi ?

-Yesea zarrīea yettak-d zarrīea lecyal g syaren akken d asawen d iwrayen, zarrīea-ines tawrayat.

-Zarrīea-ines lealit i wučči ?

-Xaṭi, lealit i ddwa kan

-Itettit lamal ?

-Xaṭi wina ur t-ittet ara lmal ih, niyam atas laḥcawec ur t-itett ara lmal,xaṭi lukan it-itettit lmal ur ten-ttaf ara g udrar, arnuyayd wayeṭ ? wayeṭ zaeter dayen lealit i tisi iferawenis d imejṭuḥen d izegzawe itemyay-d dayen g udrar yettmay-d anda illan wamman,lealit iyissi zeeter tessent akk laebad,win itussun,leali zeeter yelḥa.

-Yettili εam tnac ?

-Ur yettiliw ara εam tnac g amman kan lwaqt tafsut kan id –yettemyay yettyar.

-Ih, arenuyayd wayeṭ ? amdernuḡ wayednin : Mejjir ur yesliḥ i kra yettemyay-d kan iferawenis akken d imejṭuḥen d imedweren winna ur yesliḥ i cay i temyayed kan, ur tittet lmal, tettent leibad.

-G anwa lwaqt id-itmaga mejjir ?

-Ih yettmay-d kan yella g lqaεa , ihi mara yellin wamman xaṭi mejjir yettili εam tnac anda illan wamman yettili εam tnac mejjir-agi ad narnu :

-Iciḥ ? ih winna g tmurt waεraben .

-Arennuayd wayeṭ ? ad nernu wayeṭ tijuja n yesyi : ur sliḥen icay dayen talbabent kan jujugent , luqtnni iruḥen wamman kan ad yellint, ur tentitetara lmal cay, seant lward ney ur seint ara ? a lwardni nsent d azegay damezyan ? damejṭuḥ iferawenis ?d imejṭuḥen netta yettali am ibawen ad narnu dayenni affar : dayeni iteddu g leqεa yettak izuran g lqaεa, ur yetmeyayara f usawen, f lqaεa ddaw tmurt ittak izuran f lqaεa am inijel tesened inijel ? ih sney inijel , am inijel ig tewaxdam waffaragi walu.

-I wayi amek ig mug [la couleuris] dazegzaw.

-Yeswa lward ney xaṭi ? xaṭi ur yesei cay akk, u ryesliḥ cay wafara-gi walu.

-Ad narnu dayen wariy : yella dayen wariy yettakitid uzezzu, ih azezzu, adijujeg, yeqwu yiṭij ad yeqli ad iruḥ.

-G unebdu ig itili ? g tefsut g lmad mars ig tili.

-Ur lealit i kra dayen ? xaṭi cay ur ilhiw ara yettakited uderdaq, yettakitid uzezzu wariya agi

-Umbaedd itettit lmal ? itettit ađerđaq, itietit azezzu .

-Ađerđaq ayi dacut ?temmug ceđal g seđaren, neqqaras ađerđaq d algeđan, akken d ayezfan, atafed teseimt g tmurt nwen ? axfiwis d ayezfan.

-Iwacu imi semman akka ? akka, at zikni isiseman akka.

-Ađerđaq –ayi i wacu imi lealit ? ur lealit icay zikni tqeddirent sruđayent, lealit i times hata yella dayen uzekkun, anta yeđerđaq luqtıni n tefsut yettakd tixellal luqtıni mad may ad iqqar, winna tđucunt lealit i lmal, itettit lmal.

-Amekkit tetteedald lward neđ ala ?

-Xađı, ur d ttak ara lward, tifist urteseıw ara lward (2), tesa kan tiđebbuyin timejađ, luqtıni

Iteyli luqt g urđar ara, ih teđlin iferawenis, yella dayen fidlyum : ur isliđ ara icay akk .

-I wayi aywaqt iditt-maga ?

-Wayi ur dittak ijejjigen, iferawenis, yella dayen fidlyum : ur iselliđ icay akk.

-Yettili eam tnac ? ala g aman kan ig tili.

-G anwa lwaqet ? lwaqtayi g aman alma tafsut dayen ad iqqar.

-Tennitiyid iferrawenni-s d imeqqranen.

-Ihi,d ieqqranen mliđ, dazegzaw leđyal cwıđ isennanen, akken d ađrcaw, tella tsemmumt, tn leqbayel, tella tsemmumt n fransis,tettak-d akkeni ijejjigen ataf-d tesnemt.

-Dacu id lxilaf i yellan gar tsemmumt n leqbayel d tin n fransis ? tasemmumt n fransis akkagi akken id niđ timejtuđen, testaqt mliđ g lqaea niđam tesa iequen tettak-d ijeđđigen d iwrađen, tasemmumt n leqbayel iferawen-is d imedwaren d imeqqranen akkenni.

-Tasemmumt n leqbayel d tin n fransis maci kifkif ? xađı mađı kifkif .

-Lealihent i wuđđi ? tagi n leqbayel tettent.

-I lmal tettent ? tettent lmal, tettent akk.

-Safi llealit kan akka maci i kra n ddwa ? xađı ur tesaı wara kra n ddwa, qqaren-as xedmen yes ađaluc, tettent iyes ayrum.

- I wacu seqqaren akka, attafet ahat semmumt ? ih semmumet mlih.
- Umbaed amek itetten dahaluc ? xati tagi n leqbayel ur semmumt ara mlih tagini n fransis tasemmamt mlih.
- Ih arnuṭay-d wayet ? dacu id nenna akk tura ? waḥbac , win ittun ad isemikti wayed, waḥbac iteddu g lqaea mlih, yettak-d akka tifjeyal timejtuḥin, yrttak-d, iteddu deg lqaea, ittettit lmal, iḥemlit lmal ittakk akken iḡeḡḡigen d izeggayen, luqetni n tefsut,ajilban dayen am akka-agi.
- I waḥbac-nni yettili eam tnac ? xati, g tefsut kan mad may ad iqqar
- I ujilbanayi ? am akagi kifkif (2), widaaki lealiten ittettit lmal lecyal akkenni...
- Ihi, amek igmug ? ajilban iferawenis dimeqqran akkagi d imdewren, waḥbac direqqaqen (2) mlih, netta iteddu g lqaea (2) akkagi.
- Arnuyayd wayet ? dacu idnenna dayen yella ...asayur
- Isemmis ? asayurur islih ara (2) rbieagi asayur d tuga iqquren.
- Tayi aywaqt id temyay ? tettemyay-d gtefsut.
- Tayi, tella mkul amkan, maci gudrar kan ? ih, kul amtiq(2)
- I [la couleur-is] amekit ? dazegzaw imi yettuṭal yettyar (2), yettuṭal dawray.
- Tiḡuḡar gsyir (2) tekkentd akkeni tijeḡḡigin tizeggayin lecyal akkagi ubazu tiyezfanin ih kemlayd, tizeggayin akkeni [après] imarni mara ad icreq yitij imi qqarent.
- Iwacu imi lealihent i cay, ittettit lmal daya.
- Safi luqt id icreq yitij...lawan yitij yaḥma mad may dasawen imi qqarent.
- Umbaed amek almi id tteawadennt temyayentd imansent ? – tetmyayentd lwaqtayi.
- Dzarria isiant ? xati, maci d zarria.
- D azar ? ih, tettemyay-d waḥdes, ulac zarria, tayeddiwt,tettemyay-d imani-is tesa akken isennanen, tetent teyeddiwt-a ih, sawdayd fellas, tayeddiwt-a tesa afriwenis d iyezfanen, tesa isennanen [apres] tekksent medden, ittettit lmal, ittettit wemeddan.
- I tayi awqet i tettili ? tella luqt g amman i tettili .

-Amek almi id teawad imanis ? tettemyayed imanis, tetyar imanis, luqtayi tettemyayedn d i zurani ig temyayen g lqaea, imarenikit ma dut lhwa tmeqqid tettakd imaren isequqen sean isennanen ihi akkagi yella dayen ayeddu, dayen iferiwenis d imejtuhen mi yesea mlih isennanen ayeddunni yeyleb tayeddiwt g sennanen ihi yesea mlih.

-Wayi yettwaçay ? ittewaçay ma tura ur yettewaçayara ayeddi agi.

-I wacu zik yettwaçay tura xaţi ? zikni lqum agi ur tetten ara wigad agi, zikni gemrend g udrar truğun tekksend.

- Tuzeđla : tesea tihercawt cwituğ, zidelmum dayenni.

-Arğa, tuzeđla yini tazegzawt, tesea tihercawt cwituğ iferawenis .

-Mi tettent leibad, i lmal ? itettit lmal tettent leibad, zikni ad gezmen tuzeđla.

-Tuzeđla gi lealit i ddwa niy ilmakla kan ? xaţi ilmakla kan.

-Tettili gmkul lwaqt ? tettili lwaqtagi kan g amman.

-Ihi, zidlmum dayen zegzaw yesea afriwen dilegyanen dimejtuhen am akken dayen daziđan.

-E labiha semman-as zidlmum, i wayi amek i gmug ? zidlmum uzuranis g lqaea kan itilin, imi g lwaqtayi kan wamman iditemyay, yettyar.

-Wa yetteli g udrar kan ? yetteli eam tnac.

-deg uxxamim ulacit ? ulac dagi g udrar kan, llan dayen iberççeça tillin daw ufuzzel, tilin kan lawan uzemmur,tettent medden,lwaqtnni n cetwa luqt g uzemmur luqt ig hemma lhal truğun iberççeç agi.

-Mi iberççeça yi amekiten ? anectaten diwrayen lecçal [champinion] temyayend ddaw ufuzzel,ma yella wegris ad imyi ima wlac ud ittemyay ara.

-Ihi, akkagi tettent leibad.

-[Mème] lmal itettit ? ala, lmal xati leibad kan itetteten wid itnetetten wid hnihemlen, llan wid iggađ uneħmil ara ihi akka wigaleibad itettit daya iditemyayen glaxla akk itemyayed, wahrir.

-Iwaḥrirayi dacut dayen ? waḥriragi dayenit yesēa afriwen, afriwenis anida itnizem akkagi ferqen akk am ciḥbuḍ, tesneḍ ciḥbuḍ ? ur siney ara, dazeggay, yettakd akenni tiḥebbuyin timejtuhin [après] tḍerḍiqent itakked lward dazeggaydimdewwer akagi.

-Iwayi ayweqt igtili ? yettili gtefsuy kan lawan n tfejyal igtili ciḥbuḍ, yettili wariyagi, tettent dayenni leibad itettit dayenni lmal, walah wayi ilha islaḥ, dacu dayenni akkit idyrtemyayen akkit, yettemyayed fidelyum, nennatid, garninuc nannannatid.

-Isemis ? agacec : daleqqaq itattaf mlih (2) iḥemlit mlih, agacec dayennit anda llan waman iditemyay yettili εam tnac anda llan waman yettili ugacec, iḥemlit lmal.

-Wayi isea zarrīea ney... ? ur yesēiw ara zarrīea(2), xati yesēa kan aḥar yettakd aḥar yettakd arbiε qqarenas azegs leqqaq mlih.

-Iwacu imi lealit ? lealit kan ilmal daya, ur yesliḥ icay akk, itettit lmal kan, dayenniit.

-Isemis ? Timeḡḡar : iferawensent dihrawanenakagi .

-Amkit idennit ? timeḡḡar temyayend imansent temyayended ganda llan waman.

-Itiyi iwacu imi lealitent ? zikni welleh tettentent, zikni asmi luzzen akk leibad, xeddment guwren tettent s uyrum, tura xati, tura ur tettent ara.

-G udrar kan itilint ? lala anda tili, waman ad ilint wama [toujour] tillint dayagi.

-Safi mkul lwaqt anda llan waman ad ilint ? llantllant (2) anda llan waman llant.

-Itiya llant sxila ney cituḥ kan ? anda llan waman llant, staqatent.

-Garet maryem : tagi dayen islaḥ dadwa, xeddment medden iddewa ifrawenis dirqaqaqen dizegzawen.

-Garet maryem : tagi dayen islaḥ dadwa, xeddment medden iddwa ifrawenis dirqaqaqen dizegzawen.

-Garet meryem yesēa zarrīea, iwacu imi lealit ? akkagi zikni tsemin akk[...]

-Kemlayd kan fḡaret maryemani amek itmug idnit ? nniyam isea zzarīea, iggard ieeqqayen akkagi [après]yesēa zarrīea, lealit iddwa, qarenam lealit akk iddwa, umbaed zar

-Arnuyayd wayeṭ ? am darnuy wayeṭ iwinnat zzeeter.

-Zzeeteryi dacut ? zzeeterayi yesɛa afriwen dimejṭuḥen, yesɛa dayenni aɛquq, yettakd dayenni aɣar nniyam tettent i ddewa lealit.

-Ihi, zzeeter dayenni nniyam tettent iddewa lealit.

-Ixedmed lward ney xati ? xati (2) zarriɛa kan, fidelyum : neqqaras fidelyum (2) mi ur yesliḥ ara, ihi tikwal ur tentet ara ula d lmal.

-Ihi, iferawenis dimeqrann.

-Wayi awqat iditemyay ? luget igillan waman iditemyay (2) ney gtafsut.

-Gudrar kan igtili ? ala yettili akk anda llan waman yettili akk (2), mayezlef : dayennit yettakd iɛquqen yerna daḥarcaw, itettit lmal, tella dayen tuzeḍla dayen darbiɛ, tazḍelt tettemyayd imanis dayen, tettakd akkeni lecyal tikrembin tettakd iɛquqen [après] tesɛa zarriɛa (2), zarriɛa-ines taḥarcawt.

-Tayi anda llan waman dayen ? xati (2) luget n tefsut kan (2) tazḍeltagi.

-Iwafriwenis amkiten ? afriwen dirqaqanen (2) dizegzawen dimeqranen.

-Ihi, ihi akka aferiwenis dirqaqen (2), dizegzawen, dimeqranen.

-Arnuyayd ? dacu dayen iditemyayen akken glqaɛa , llant laḥwayej temyayentd ur tentnessin ara, qarenas tinzart n temciɛt (3) tettemyayed glqaɛa (2) ur tesliḥ ara ur tittet ara lmal uuu nthuc medden d tuga.

-Iwacu isqarren tanzarin n temciɛt ? akka akka, isentseman yella dayen ubarwaq.

-Semḥiyi tayi tettili mkul lwaqt tanzarin n temciɛt ? xati anda llan waman kan tura kan iditemyayent, tanzarin n temciɛt timejṭuḥin ifrawenis anectatent ur seint aɛquq ademyi kan din ateqqim azarines damejṭuḥ ur yeteddu ara glqaɛa.

-Akka cwiya tudertayd abarwaq, dacut ? afriwenis dimeqranen anectaten yesɛa yaeni iɛuzzal, uffal itettit lmal (2).

-Ur lealit ara ikra n ddewa ? – xati itettit lmal dayagi.

-Wayi yettili mkul lwaqt ? xati gtefsut kan igtili.

-Arnuyayd wayetnin ? tella dayeni tiffaf.

-Tiffafayi dacutent ? – darbiɛ (2), tettent medden tettent lmal.

-Amaken imugent tiffafagi ? tizegzawin, tiferawinsent akkagi timdewren akkagi timeqranin.

-Itayi aywaqt itettili ?luqet akagi n waman, gtefsut akk itemyayed.

-Amek iseqqaren ? tasemmunt n tsekrin am tsemmunt, dimeqranen wafriwenis tasemmunt mlih ur tezmired ara a teččed meqqert tettakd akkagi aequq, mi tettuyal tettayar luqetni unebdu tettayar.

-Safi ana llan waman kan ? anda llan waman kan.

-Txedmd kra lward ? xati niyam tettakd iequqen kan lward ur tesseiw ara, iequqen umbaed tyaren, sean zarria, yella dayen waḥbac.

-Waḥbacayi dacut ? waḥbacagi iteddu glqaea dayen am tjilbant lecyal n tjilbant.

-Yella wacu itessent dayen ? affar niyam ur yesseiw ara aequq, ittakd izuran ad yili wacnafagi kan adyay akk ddunit.

-Anda llan waman ? xati yella (2) kan itruḥu d imukan yella umkan yesea affar, yella umṭiq xati.

-Iwacu ? akka, niyas akka.

-Iwayi iwacu imi lyalit ? ur yeslih i cay.

-I ilmal ? – itettit (2) ma daslah ur yeslih ara, ur dittak tijeḡḡigin, ur dittak iequqen iteddu qglqaea ddaw tmurt igteddu ma dafriwenis dimejtuḥen kan temyayend glqaea, ikarci.

-Isemis ? –ikarci : yesea mlih isennanen afriwenis d izegzawen dimeqranen itabae teḡḡur italli ftḡḡur.

-Safi ittali ftḡur ? ih ftḡur itabae tḡur yesea mlih isennanen ur tezmired ara atmasid tella dayenni tiefert : tettemyayed imanis aminigel tessend iniḡel yettakd tizwal.

-Itiefertayi ? tayi dayen tettakd tiḥebbuyin tizeggayin ur sliḥent mi tesa mlih isennanen.

-Asemmar ? semmaragi ittemyayed anda llan waman, semmar ? semmar, ihi, semmar dayen yettemyayd anda lan waman.

-Iwacu imi semman semmar ? akka akkagi, zikni akka amumagraman dayen ?Aka amumagraman.

-Nwiḡ kifkif lwaḥid itelli, akagi tillin anda llan wamman.

-I wayi yesea lward neḡ xaṭi ?

-Ur yesei ara zarrīea ? ur yesei wara zariēa.

-Iwasmi ad yeqqar amek yettuḡal ? xaṭi anda ulac amman yettḡaray, mi anda llan wamman ur yettḡar ara g anda ulac amman muḡal ad imḡi.

-Isemmis ? abesbas : ihi illa ubesbasagi dayen yettak-d dayenni iēquqen tettent medden winna itettit lmal.

-Iwayi, aywaqt id itmaga ? yettmeyayed g tefsut yettakd akken aferiwen dizegzawen, wayi tzemreḡ atezuṭ g tebḡirin adimḡi ? adimḡi, yesea zarrīea ? yesea zarrīea yettaked iēquqen imanis idittemḡay, d zariēanni ig tayellayen tetteawaded, imi yesea azar dina kan idetmeyay.

-Amekit [la couleuris] ? dazegzaw, izariēani ? zariēanines tawrayt ittakd akagini tiwrayin

Tihrawanin tiwrayin akagi ihi.

-Isemmis ? tawalma : tawalmagi tareqaqt tettent laēbad ittit lmal imi ut tliwara yal amṭiq qlil anda tafed udi takara akk wakal.

-Safi ēla ḡsab wakal ?ih anwa akal ig tili g akal axfifan ig itettili, ih tazegzawt akkeni iferawenis direqaqanen am laxyuḡ, dikemlanen ? xaṭi lecyal akagi n tekerbeṭ mi tettili g lqaea akagi.

-Itayi tetḡaray ? tetḡar akkit id temḡay g lexla tetḡar g unebdu ayelli, luqt g amman kan itemḡayen luqt tafsut mallan wamman, ih admeyin ak wigad aki mulac ulacutemyayen ara illa usenan,yella usennan tella tasekra.

-Dacu id asennan dacu itasekra ? tasekragi tuēer tesa mliḡ isennanen,asennanagi daqsis kan ur yuēi ara mliḡ, amek iseqqaren ?asennan kan isenqqar.

-Umbaēed itettit lmal ?itettit lmal, itina ? itettit lmal tettent lahwayec imeqranen, itasekrani itettit lmal ? ih, tasekra wiya tani g tefsut kaniyilin ? wigad ak g anda lan wamman itemḡayen.

-Umbaēed itettit lmal ?itettit lmal, tettent lahwayec imeqranen, iteskra ayi itettit lmal ?ih, tasekra wiya tani g tefsut kan itilin ?wigad akk g anda lan wamman itemḡayen.

-Imi dnit, asennan tettent lehwayec, aɣeyul kan ɣacem ? itettit uɣeyyul, aserdun, aɣudiw, ma yella at zikni wama tura katen ala qaqa, aka ih, qqarenas lmacɛa n tagmarin aka iseqaren zikni.

-Amek ? lmacɛa tagmarin qqarenas dayen zikni tagmantettent lmacɛayagi itettit lmal .

-Amek itmug ? iferawenis niyam dizegzawen akagi dihrawanen cwiɥ, ih iwacu imi lealit ?

-Akka lealit i lmal, ur yesɛi ara dwa ? xaɥi, ur yesɛiwara dwa lealit i lmal kan ilmaɕɕa kan ur yesliɥ i cay lmacɛayagi niyam iferawenis d ihrawanen.

-Ur dittemagara lward degs ? lala, xaɥi, tibselt g uccen g lqaea itettili lecɣal neleft tettaked akayi tiɥbuyin imaren tettak-d tiɥbuyin tizeggayin alma icarqed kan itij ad tuyal dayen.

-Nnand waqil lealit i dwa ney xaɥi ? nekni laemart jarebit, yella win itijarben ? llan wid ittijarben qqarend d dwa tibeselet agi g uccen lealit akk iwatanen ?ih, qarend d lealit i wina ihelken, tella dayen tarast tettemyayed imanis g lexla tɛɛa aferiwennis diyɛzfanen dasawen taqarɥant cwiya dacu tettent leibad tina tawint xdement barkukes, tizert, illa dayen bibras, tarastayi ?am ticcart iferawenis am ticart ih, akkeni.

-I ticcartagi dacut ?am tagi, tɛɛa sin isemawen ney .. ? ih neqqar tarast, [lporo] neqqar ticart imanis .

-Ukifkif ara amek muggen ? maci kifkif, tarastagi, ticcartagi tiɥbuyin g leqaea d nekni atentizun ma tarast agi imanis id temyay am tebselt atidqlɛaɥ tɛɛa afriwen tɛɛa iɛequqen tarast agi tɛɛa iferawen dizegzawen dimeqranen, bibras agi, dayenni dareqaq tettent laɛbad luqtni n tɛfsut iɣuɣɣug itakd i ɣɛɣɣigen d imelalen alma dazyal kan imir ad neqsent iɣɛɣɣigenni.

-I waferiwenis ? dizegzawen direqaqanen akka mliɥ.

-G tafsut kan ig tili ? g tafsut kan, sik iteyaray (waɥdes iditemyay tettent medden, zikni gemrend lawana tettent ma tura ud gemeren ara ayelli.

-Arnu maktid akka maɛlic ? aqlay...aɥas ur nesin ara zik ntefey yr lexla ma tura unteffey ara ayelli .

-Amek iseqqaren ? tamataltagi tetetel f tejjur tɛɛa afriwen dimeqranen aka cwiɥtettakd akken tiɥbuyin tizegzawin tieeqayin, ihi yef waya iseman tamatalt tetetel utenfiɛ ara ?itettit lmal dayagi daya.

-Tetili mkul lwaqt ? ala g aman kan itettili,tettyar, lḥwayej akk iditemyayen deg lexla ḥaca g anda lan waman kan am semmara gi, bibras, gerninuc, tawaḥrirt : wa nenatid itakd waḥrir, kul yiwen amek isiqar, ayeli akagi, affar nenati-d, dacu dayen, ad nemekti akk leḥcawec n lexla, aqlay netemktayed ayelli itemyayed uzebuḡ imanis itemyayed ..dayen.

-Amek iseqqaren ? irden n teskurt tetemyayed imanis, amek immugen ? am irden izareen nekni ? lala xaṭi imansen wigadni dimejṭuḥen dimellalen tazgani tluqed tsekurt mi sean akagi aequq, cyel amidak inzree akkn nekni ?ih yettaked aequq sean cwiṭ g aequq, imaren takend cwiṭ zariḥa ibawen.

-Wiya tilin mkul lwaqt ? xaṭi, anda llan wamman ?luqt tefsut kan ma utelhiwara tefsut utetyaray ara.

-Laḥbad utetten ara wiyana ? xaṭi ur tetten ara leḥbad lmal kan.

-Amek iseqqaren ? amezuy g ayaḍ isenqar, iwacu iseqqaren akka ? akkagi zik akagi,zaema iferis yettcabah amzuy g ayaḍ, ih akeni dayezfan cwiṭuḥ dazegzaw dayezfan, amek ig mmug [la couleuris] ?dazegzaw, i wayi yettili mkul lwaqt ?anda llan wamman kan ur yettili wara mkul lwaqt g udrar kan, wayi itili akk anda lan waman yettili ittakd iḡeḡḡigen diwrayen timejṭuḥin, tiferawinis dayen d timecṭuḥin.

-Tijujar g syi : temyayent, talint akka yef tejjur f lḥajja f inijel, ilmakla lealihent ? i lmal kan, anda lan waman ? ih luqtagi n tefsut kan itemyayen g mad may tyaren akk ḥaca anda llan wamman.

-Amek iseqqaren ? mayezlef agi itemyayed imanis g lexla iḥamkit lmal itakd iequqen dasawen anebdu anda lan waman ? xaṭi yettemyayed kan g lexla, umbaḥed ma diqqar amek ig temaga ? ituyal dawray, amek idituyal imanis d zariḥa ? xaṭi d zariḥani ka iditemyayen lealit i kra n dwa ?

-Xaṭi itettit lmal iḥamlit, yella amermmur : zikni tetent g berkukes g tegzart daleqaq mlih, iteddu akka g leqaea ulacit dagi yurney zikni yella tura ulaḥdit iḥemmel anda lan wamman iferawenis dimejṭuḥen akagi netta tejranyes akken tazeggayt cwiya daleqaq mlih, ur yeetiḡara.

-Makcfal lecyal itemyayed g lqaea waḥdes yesḥa afriwen akka dimejṭuḥen itakd cwiṭ g aequq akeni damejṭuḥ usequqines, wayi g udrar kan iditemyay ? ihi imanis kan iditemyay waḥdes kan fiḥel mateziḍ ihi, ikra n ddewa, ulaalit ara ? ulac xati ur yesḥiw ara, itettit lmal ? itettit

Imal, iwayi madiqqar amek igetmaga ?ad yuɗal d awray yetteyar yetteyar, safi d azarni iditeawaɗen ? dzarni iditemɗayen anda igella kan wina...waɗdes iditemɗay ? waɗdes (2) iditemɗay, safi tura awah atenɗawac dayi ddaw ixmamim atnaf ? awa xati, maci g udrar kan ?

-Xati (2), g udrar kan leɗla ibaeden kan igtili degi ulaɗd.

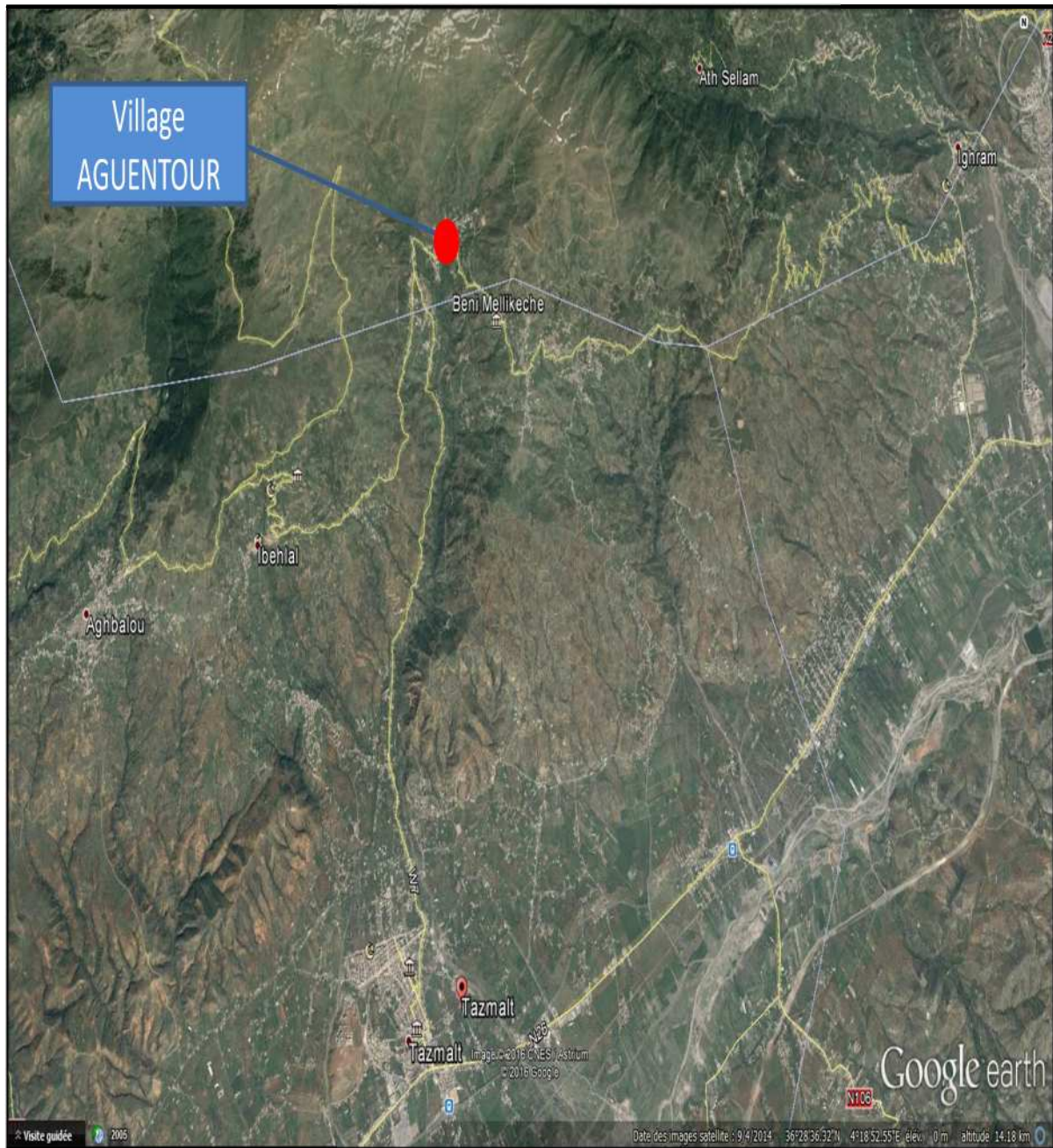
-Byiy akemseqsiy iwacu laɗcawewayi tmagand gudrar kan akka dayi zat uxxam ulaciten ? akka dayi imgarad wakal, ih, safi ɛlaɗsab wakal ? imgarad wakal ayelli maci kifkif akal ihi, llant laɗwayeɗ temɗayentd g udrar waɗdensent llant laɗwayeɗ daga temɗayentd g udrar ur temɗayent ara akagi, ihi dayen imi tecfiɗ.

-Aya amdiniy aetikem saɗa, bla lemziya, samɗay kan neatlikem, bla lemziya a yelli akentiein rebbi ula d kunemti a yelli, ncallah, aetikem saɗa, leali akagi wa adiseɗhem wa asiqar iwa.ih ihi akka utetteylay ara tmaziyt, akka ayelli atgerrez tmurt, akka ih, tanaslitney tagi tamurtney tagi itmeslaytney utentdewwir ara, dawal aka ayelli uteqqie ara, samɗay kan neatlikem.

-Lahlak, lahlak.

Takarða

4-Takarđa



PLAN DE SITUATION VILLAGE AGUENTOUR -COMMUNE TAZMALT-

Tayiwant n TAZMALT - Tamnađt AGENTUR

